

Ilias 6

- [1] Τρώων δ'Pt οἰώθῃ καὶKon Ἀχαιῶν φύλοπις αἰνήAdjN
 aber but und schrecklich·dread·
- [2] πολλὰAdjA δ'Pt ἄρPt ξνθαAdv καὶKon ξνθAdv ἴθυσσε μάχῃ πεδίοιο
 viel many aber but ja then hier here und and dort there
- [3] ἀλλήλωνGPr ἴθῃνομένωνGPräm/p χαλκίῃρεαAdjA δοῦρα
 einander of each|other gerade|lenkend being|directed bronze|gerandet bronze|fitted
- [4] μεσσηγῶςAdv Σιμόεντος ἰδὲKon Ξάνθοιο ῥοάων.
 mitten|zwischen between und and
- [5] Αἶας δ'Pt πρῶτοςAdjN ΤελαμῶνιοςAdjN ἔρκος Ἀχαιῶν
 aber but zuerst first Telamons|Sohn Telamonian
- [6] Τρώων ῥήξε φάλαγγα, φύως δ'Pt ἐτάροισιν ἔθηκεν,
 aber but
- [7] ἄνδρα βαλὼνN AorSAkt ὃςNPr ἄριστοςAdjSupN ἐνῖPrp Θρήκι εσσι τέτυκτο
 geworfen|habend having|struck der who der|beste best in in
- [8] υἱὸν Ἑῦσσώρου Ἀκάμαντ' ἢ ὕνAdjA τεPt μέγανAdjA τεPt
 schön auch groß auch.
 good and great and.
- [9] τὸνAPr ῥ'Pt ξβαλε πρῶτοςAdjN κόρυθος φάλον ἵπποδασείηςAdjG
 den him ja then zuerst first pferde|haarig|besetzten, horse|haired,
- [10] ἐνPrp δ'Pt μετώπῳ πῆξε, πέρῃσε δ'Pt ἄρPt ὁστέον εἴσωAdv
 in in aber but dann sogleich and then hinein within
- [11] αἰχμὴ χαλκεῖηAdjN τὸνAPr δ'Pt σκότος ὅσσε κάλυπεν.
 erz|ern·bronze· ihn the|man aber
- [12] Ἄξυλον δ'Pt ἄρPt ἔπειφνε βοῆν ἀγαθὸςAdjN Διομήδης
 dann sogleich and then gut good
- [13] Τευθρανίδην, ὃςNPr ἐνῖαιεν ἐὺκτιμένῃAdjD ἐνPrp Ἀργίσβῃ
 der who wohl|gebauten in|well|built in in

[14] ἀφνει|ὸς^{AdjN} βιότ|οιο, φίλ|ος^{AdjN} δ',^{Pt} ἦν|ἀνθρώπ|οισι.
 reich
wealthy
 lieb
dear
 aber
and

[15] πάντας^{AdjA} | γὰρ^{Pt} φιλέ|εσκεν ὁδ|ῶ ἐπι^{Prp} | οἰκία | ναίων.^N
 alle
all
 denn
for
 bei
at
 wohnend.
dwelling.

[16] ἀλλά^{Kon} οἱ^D | οὐ^{Pt} τις^N | τῶν^G γε^{Pt} | τότε^{Adv} | ἥρκεσε | λυγρὸν^{AdjA} ὅλ|εθρον
 aber
but
 ihm
for|him
 nicht
not
 einer
anyone
 derer
of|those
 doch
indeed
 damals
then
 jämmerlichen
woeful

[17] πρόσθεν^{Adv} ὑπ|αντιάσ|ας,^N
 zuvor
before
 entgegen|gegangen|habend,
having|met,
 ἀλλ',^{Kon} ἄμφω^{DuA}
 aber
but
 beide
both

[18] αὐτὸν^A | καὶ^{Kon} θεράπ|οντα Καλ|ήσιον, | ὅς^N ῥα^{Pt} | τότε^{Adv} | ἵππων
 ihn
himself
 und
and
 der
who
 ja
indeed
 damals
then

[19] ἔσκεν ὑφ|ηνίοχ|ος· τῷ^{DuN} | δ',^{Pt} ἄμφω^{DuN} | γαῖαν ἐδ|ύτην.
 die|beiden
the|two
 aber
but
 beide
both

[20] Δρήσον | δ',^{Pt} Εὐρύαλ|ος καὶ^{Kon} Ὀφ|έλτιον | ἐξενάρ|ιξε·
 aber
but
 und
and

[21] βῆ δὲ^{Pt} μετ'^{Prp} | Αἴσηπ|ον καὶ^{Kon} Πήδασον, | οὓς^A ποτε^{Pt} | νύμφη|
 aber
but
 nach
after
 und
and
 die
whom
 einst
once

[22] νῆς Ἀβ|αρβαρέ|η τέκ' ἄμ|ύμονι^{AdjD} | Βουκολί|ωνι.
 dem|makellosen
to|blameless

[23] Βουκολί|ων δ',^{Pt} ἦν | υἱὸς ἀγ|αυοῦ^{AdjG} | Λαομέδ|οντος
 aber
but
 des|edlen
of|noble

[24] πρεσβύτατ|ος^{AdjSupN} γενε|ῇ, σκότι|ον^{Adv} δέ^{Pt} | ἐ^A | γείνατο | μήτηρ·
 ältester
eldest
 heimlich
secretly
 aber
however
 ihn
him

[25] ποιμαίν|ων^N δ',^{Pt} ἐπ'^{Prp} | ὅ|εσσι μίγ|η φιλότ|ητι καὶ^{Kon} | εὖνῃ,
 weidend
tending
 aber
but
 auf
over
 und
and

[26] ἡ^N δ',^{Pt} ὑποκ|υσάμεν|η^N | διδυμ|άονε^{AdjDuA} | γείνατο | παῖδε.
 die
who
 dann
then
 empfangen|habend
having|conceived
 zwei
twin|two

[27] καὶ^{Kon} μὲν^{Pt} | τῶν^G ὑπέλ|υσε μὲν|ος καὶ^{Kon} | φαίδιμα^{AdjA} | γυῖα
 und
and
 doch
indeed
 deren
of|them
 und
and
 glänzende
shining

[28] Μηκιστ^η ἡϊάδ^η ἡς καὶ^{Kon} ἀπ^{Prp} ὧμων^ω τεύχε' ἐσ^ω ὕλα.

und
and von
from

[29] Ἀστούαλ^{ον} δ^{Pt} ἄρ^{Pt} ἔπ^ω ἐφνε μεν^ω ἐπτόλεμ^{ος} Ἀδ^{AdjN} Πολυπ^ω οἴτης.

dann sogleich
and then kampff|tapfer
staunch|in|war

[30] Πιδύτ^{ην} δ^{Pt} Ὀδυσ^ω εὖς Περκ^ω ὠσιον^{AdjA} ἐξενάρ^ω ιξεν^ω

aber
but Perkos|ischen
off|Percote

[31] ἔγχεϊ^ω χαλκεί^ω Τεῦκρ^{ος} δ^{Pt} Ἄρετ^ω ἀονα^ω δῖον^{AdjA}

ehernem,
brazen, aber
but göttlichen.
divine.

[32] Ἀντίλοχ^{ος} δ^{Pt} Ἄβλ^η ηρον ἐν^ω ἥρατο^ω δουρὶ φα^{εινῶ} Ἀδ^{AdjD}

aber
then leuchtendem
shining

[33] Νεστορίδ^{ης} Ἐλατ^{ον} δ^{Pt} ἄν^ω αξ^ω ἀνδρ^{ων} Ἀγαμ^{έμων}

aber
but

[34] ναῖε δ^{Pt} Σατνιό^{εντος} ἐ^ω ὕρρεϊτ^ω αο^{AdjG} παρ^{Prp} ὄχθας^ω

aber
but schön|strömenden
fair|flowing an
beside

[35] Πήδασον^{αἰπειν} ἦν^{AdjA} Φύλακ^{ον} δ^{Pt} ἔλε^ω Ἀήϊτος^ω ἥρως^ω

steile.
steep. aber
but

[36] φεύγοντ^ω Ἀ^{PräAkt} Εὐρύπυλ^{ος} δ^{Pt} Μελ^ω ἀνθιον^ω ἐξενάρ^ω ιξεν^ω.

fliehend-
fleeing- aber
but

[37] Ἄδρηστ^{ον} δ^{Pt} ἄρ^{Pt} ἔπ^ω εἰτα^{Adv} βο^ω ἦν ἀγαθ^{ος} Ἀδ^{AdjN} Μενέλ^ω αος^ω

dann sogleich
and then hernach
thereafter gut
good

[38] ζων^{AdjA} ἔλ^ω ἵππω^ω γάρ^{Pt} οἱ^D πρ^ω ἄτ^ω υζομέν^ω Ἀ^{DuN} πρ^ω δῖοιο^ω

lebendig
alive denn
for ihm
to|him erschreckt
panic|stricken

[39] ὄζω^ω ἐν^ω βλαφθ^{έντε} Ἀ^{DuN} μωρ^ω κίνω^{AdjD} ἀγκύλον^{AdjA} ἄρμα^ω

in
in beschädigt|worden
having|been|harmed tamarisken
tamarisk gebogenen
curved

[40] ἄξαντ^ω Ἀ^{DuN} ἔν^ω πρ^ω τ^ω ῥυμ^ω ἄτ^ω ὦ^ω μ^ω ἐβ^ω ἥτην^ω

gebrochen
having|broken in
in vordersten
foremost sie|beide
the|two doch
indeed

[41] πρ^ω δ^ω πόλιν^ω ἦ^ω περ^ω οἱ^ω ἄλλοι^ω ἄτ^ω υζομέν^ω οἱ^ω φοβέ^ω οντο^ω

zu
toward wohin
where ja
indeed die
for|him anderen
others erschreckt|seiend
panic|stricken

[42] αὐτὸς^N_{Pr} δ'^{Pt} ἐκ^{Prp} δίφρ_{οιο} παρὰ^{Prp} τροχὸν ἐξεκυλίσθη_ι
 er|selbst aber aus neben
 himself but from beside

[43] πρηνῆς^{AdjN} ἐν^{Prp} κονί_{ησιν} ἐπὶ^{Prp} στόμα· παρὰ^{Prp} δέ^{Pt} οἱ^D_{Pr} ἔστη_ι
 vornüber in auf neben aber ihm
 headlong in upon beside then for|him

[44] Ἀτρεΐδ_{ης} Μενέλ_{αος} ἔχ_{ων}^N_{PräAkt} δολιχό_{σκιον}^{AdjA} ἔγχος·
 haltend lang|schattigen
 holding long|shadowed

[45] Ἀδρηστ_{ος} δ'^{Pt} ἄρ'^{Pt} ἐπ_{εῖτα}^{Adv} λαβ_{ών}^N_{AorSAkt} ἐλίσσετο γούνων·
 dann and so|gleich hernach ergriffen|habend
 and then thereafter having|taken

[46] ζώγρει Ἀτρεός υἱέ, σὺ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἄξια^{AdjA} δέξαι ἅπ_{οινα}·
 du aber angemessene
 you then worthy

[47] πολλὰ^{AdjN} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} ἄφνει_{οῦ}^{AdjG} πατρ_{ος} κειμή_{λια} κεῖται_ι
 viele aber in reichen
 many indeed in of|wealthy

[48] χαλκός τε^{Pt} χρυσός τε^{Pt} πολύ_{κμητ}^{AdjN}ός τε^{Pt} σίδ_{ηρος}^{Pt}
 und und viel|mühsam|erworben und
 and and much|wrought and

[49] τῶν^G_{Pr} κέν^{Pt} τοι^D_{Pr} χάρις_{αιτο} πατ_{ήρ} ἀπερ_{εῖσι}^{AdjA} ἅπ_{οινα}
 davon wohl dir unzählige
 of|which at|least for|you boundless

[50] εἴ^{Kon} κεν^{Pt} ἐμ^A_ἐ^{Pr} ζῶ_ν^{AdjA} πεπύθ_{οιτ'} ἐπὶ^{Prp} νηυσὶν Ἀχ_{αιῶν}·
 wenn wohl mich lebend bei
 if at|least me alive at

[51] ὥς^{Adv} φάτο, τῷ^D_{Pr} δ'^{Pt} ἄρ'^{Pt} θυμὸν ἐν_ί^{Prp} στήθ_{εσσιν} ἐπ_{ειθε}·
 so ihm dann also in
 thus him and then in

[52] καὶ^{Kon} δῆ^{Pt} μιν^A_{Pr} τάχ^{Adv} ἔμ_{ελλε} θοά_ς^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} νῆας Ἀχ_{αιῶν}
 und nun ihn bald schnelle auf
 and indeed him soon to to|swift

[53] δώσειν ᾧ^D_{Pr} θεράπ_{οντι} κατ' ἀξέμεν· ἀλλ^{Kon} ἄγαμ_{έμνων}
 seinem aber
 to|his but

[54] ἀντίος^{AdjN} ἦλθε θέ_{ων}^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ὁμ_{οκλήσ}^N_{ας}^{AorSAkt} ἔπος ἠϋδα·
 entgegen laufend, und schaltend|gerufen
 facing running, and having|shouted

[55] ᾧ^{ij} πέπον ᾧ^{ij} Μενέλ_{αε}, τί^A_{Pr} ἦ^{Pt} δέ^{Pt} σὺ^N_{Pr} κήδεαι οὕτως^{Adv}
 o o warum denn doch du so
 O O why then but you thus

[56] ἀνδρῶν ἦ σοὶ^D ἄρ' ἴστα^{Adv} πεπ' οἶηται κατὰ^{Prp} οἶκον
wahrlich truly for|you am|besten hinsichtlich in|regard|to

[57] παρὸς^{Prp} Τρώων τῶν^G μή^{Pt} τις^N ὑπεκφύγοι αἰπὺν^{AdjA} ὄλεθρον
von against von|denen nicht irgend|einer steiles sheer of|whom anyone

[58] χεῖράς θ' ἡμετέρ' ας, μηδ' ὃν^A τινά^A γαστέρι μήτηρ
und and unsere, noch den irgendeinen

[59] κοῦρον ἐόντα^A φέροι, μηδ' ὅς^N φύγοι, ἀλλ' ἅμα^{Adv} πάντες^{AdjN}
seiend being noch nor welcher who sondern zugleich at|once alle all

[60] ἱλίου ἐξαπολ' οἶατ' ἀκ' ἥδεσται^{AdjN} καὶ^{Kon} ἄφαντοι^{AdjN}
un|beklagt unwept und and verschwunden. unseen.

[61] ὥς^{Adv} εἶπ' ὧν^N ἔτρ' εψεν ἄδ' ελφειοῦ^{AdjG} φρένας ἥρωος
so thus gesagt|habend des|Bruders of|his|brother having|spoken

[62] αἶσιμα^{Adv} παρειπ' ὧν^N ὃ^N δ' ἀπ' οὗ^{Prp} ἑθεν^G ὥσατο χεῖρι
gebührend zugesprochen|habend· der dann von sich himself fitly speaking· he then from himself

[63] ἥρω' Ἀδρηστών· τὸν^A δὲ^{Pt} κρείων Ἀγαμέμνων
den aber him but

[64] οὐτα κατὰ^{Prp} λαπάρην· ὃ^N δ' ἄν' ἐτράπετ', Ἀτρεΐδης δὲ^{Pt}
an down|upon der dann he then aber but

[65] λαῖ^{Adv} ἐν^{Prp} στήθεσι βᾶς^N ἐξέσπασε μέλινον^{AdjA} ἔγχος.
mit|dem|Fuß in schreitend|gewesen eschen|hölzernen with|the|foot in having|stepped ashen

[66] Νέστωρ δ' Ἀργείοισιν ἐκέκλετο μακρὸν^{AdjA} αὔσας^N
aber but laut loudly gerufen|habend· having|shouted·

[67] φίλοι^{AdjV} ἥρωες Δαναοὶ θεράποντες Ἄρηος
o Freunde O friends

[68] μή τις^N νῦν^{Adv} ἐνάρων ἐπιβαλλόμενος^N μετόπισθε^{Adv}
nicht irgend|einer jetzt sich|darauf|werfend hinten behind not anyone now throwing|on

[69] μὴνέτω ὥς^{Kon} κε^{Pt} πλεῖστα^{AdjSupA} φέρων^N ἐπὶ^{Prp} νῆας ἵκηται,
damit wohl so|that at|least möglichst|viel tragend bearing zu to most

[70] ἀλλ',^{Kon} ἄνδρ|ας κτείν|ωμεν· ἔπ|ειτα^{Adv} δέ^{Pt} |καί^{Kon} τὰ^{ArtA} ἔκ|ηλοι^{AdjN}
 aber
 but
 dann
 then
 aber
 indeed
 auch
 and
 die
 the|things
 ruhig
 at|least

[71] νεκρούς |ᾧ^{Prp} πεδί|ον συλ|ήσετε |τεθνη|ῶτας.^A PerAkt
 über
 across
 gestorben|seiende.
 having|died.

[72] ὥς^{Adv} εἰπ|ῶν^N AorSAkt ὅτρ|υνε μέν|ος καί^{Kon} |θυμὸν ἐκ|άστου.^G Pr
 so
 thus
 gesagt|habend
 having|spoken
 und
 and
 eines|jeden.
 of|each.

[73] ἐνθά^{Adv} κεν^{Pt} |αὖτε^{Adv} |Τρῶες ἄρ|ηϊφίλ|ων^{AdjG} ὑπ',^{Prp} Ἀχ|αιῶν
 da
 then
 wohl
 at|least
 wiederum
 again
 Ares|liebenden
 Ares|loving
 von
 by

[74] Ἴλιον |εἰσανέβ|ησαν ἄν|αλκεί|ησι δαμ|έντες,^N AorSPas
 bezwungen|worden|seiend,
 having|been|subdued,

[75] εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἄρ',^{Pt} |Αἰνεί|α τε^{Pt} καί^{Kon} |ἼΕκτορι |εἶπε παρ|αστὰς^N AorSAkt
 wenn nicht
 if not then
 und
 and
 auch
 also
 dazugestellt|seiend
 having|stood|beside

[76] Πριαμίδ|ης ἼΕλεν|ος οἱ|ωνοπόλ|ων ὅχ',^{Adv} ἄρ|ιστος.^{AdjN}
 bei|weitem
 by|far
 der|beste·
 best·

[77] Αἰνεί|α τε^{Pt} καί^{Kon} |ἼΕκτορ, ἐπ|εἰ^{Kon} πόνος |ὑμῖν^D Pr μάλ|ιστα^{AdvSup}
 und
 and
 auch
 also
 weil
 since
 euch
 to|you
 am|meisten
 most

[78] Τρώων |καί^{Kon} Λυκί|ων ἐγκ|έκλιται, |οὔνεκ',^{Kon} ἄρ|ιστοι^{AdjN}
 und
 and
 weil
 because
 die|besten
 best

[79] πᾶσαν^{AdjA} ἐπ',^{Prp} |ιθύν |έστε μάχ|εσθαί |τε^{Pt} φρονέ|ειν τε,^{Pt}
 jede
 every
 auf
 upon
 und
 and
 und,
 and,

[80] στῆτ' αὐτ|οῦ,^{Adv} καί^{Kon} |λαδὸν ἐρ|υκάκετ |ε προ^{Prp} πυλ|άων
 hier,
 here,
 und
 and
 vor
 before

[81] πάντῃ^{Adv} ἐπ|οιχόμεν|οι^N PräM/P πρὶν^{Kon} |αὖτ',^{Adv} ἐν^{Prp} |χερσὶ γυν|αικῶν
 allerseits
 everywhere
 umher|gehend|seiend
 going|about
 ehe
 before
 wieder
 again
 in
 in

[82] φεύγοντ|ας^A PräAkt πεσέ|ειν, δηί|οισι^{AdjD} δέ^{Pt} |χάρμα γεν|έσθαι.
 fliehende
 fleeing
 den|Feindlichen
 for|foes
 aber
 but

[83] αὐτὰρ^{Kon} ἐπ|εἰ^{Kon} κε^{Pt} |φάλ|αγγας ἐπ|οτρύν|ητον ἅπ|άσας,^{AdjA}
 aber
 but
 wenn
 when
 wohl
 at|least
 alle,
 all,

[84] ἡμεῖς^N_{Pr} μὲν^{Pt} Δαναοῖσι^N μαχ^Nησόμεθ' αὖθι^{Adv} μὲν^N ὄντες^N_{PräAkt}
 wir zwar indeed hier bleibend, remaining,

[85] καὶ^{Kon} μάλα^{Adv} τειρόμεν^N οἱ^N_{PräM/P} περ^{Pt} ἂν^N ἀγκαί^Nη^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐπ^N εἴγει^N
 auch sehr leidend|seiend zwar· even· Not necessity denn for

[86] Ἐκτορ ἄτ^N ἄρ^{Kon} σὺ^N_{Pr} πόλ^Nινδε^{Adv} μετ^N ἔρχεο, εἰπέ^N δ^{Pt} ἔπ^Nειτα^{Adv}
 aber du zur|Stadt to|the|city aber then dann then

[87] μητέρι^N σῇ^{Adv}_{AdjD} καὶ^{Kon} ἐμ^Nῇ^{Adv}_{AdjD} ἡ^N_{Pr} δέ^{Pt} ξυνάγ^Nουσα^N_{PräAkt} γερο^Nαἰὰς^{Adv}_{AdjA}
 deiner und meiner· die aber zusammen|führend Greisinnen old|women

[88] νηὸν Ἀθ^Nηναί^Nης γλαυκ^Nώπιδος^{Adv}_{AdjG} ἐν^{Prp} πόλει^N ἄκρῃ^{Adv}_{AdjD}
 eulen|äugigen in auf|der|Höhe grey|eyed in high

[89] οἷξας^N α^N_{AorSAkt} κλη^Nιδι^N θύρ^Nας ἱερ^Nοῖο^{Adv}_{AdjG} δόμ^Nοιο^N
 geöffnet|habend having|opened des|heiligen of|holy

[90] πέπλον, ὅς^N_{Pr} οἱ^N_D_{Pr} δοκέ^Nει χαρι^Nέστατος^{Adv}_{AdjSupN} ἡδὲ^{Kon} μέγ^Nιστος^{Adv}_{AdjSupN}
 welcher ihr lieblichst|er most|pleasing und größt|er greatest

[91] εἶναι ἐν^Nἰ^{Prp} μεγάρ^Nω καὶ^{Kon} οἱ^N_D_{Pr} πολὺ^{Adv} φίλτατος^{Adv}_{AdjSupN} αὐτῇ^N_D_{Pr}
 in in und ihr sehr by|far liebster dearest ihr, to|herself,

[92] θεῖναι Ἀθ^Nηναί^Nης ἐπ^Nἰ^{Prp} γούνασιν^N ἡ^Nὕκ^Nόμ^Nοιο^N<sub>Adv_{AdjG}
 auf schön|haarigen, fair|haired, upon</sub>

[93] καὶ^{Kon} οἱ^N_D_{Pr} ὑπ^Nοσχέσθ^Nαι δυοκ^Nαἶδεκα^{Adv}_{AdjA} βοῦς ἐν^Nἰ^{Prp} νηῶ^N
 und ihr zwölf twelve and to|her im in

[94] ἥνις^{Adv}_{AdjA} ἡκέστ^Nας^{Adv}_{AdjA} ἱερ^Nευσέμεν, αἶ^N_{Kon} κ^N_{Pt} ἐλε^Nήση^N
 jährlich ungestachelte wenn wohl yearling unyoked if at|least

[95] ἄστύ τε^{Pt} καὶ^{Kon} Τρώ^Nων ἀλόχ^Nους καὶ^{Kon} νήπια^{Adv}_{AdjA} τέκνα,
 und auch und and kleine infant and and

[96] ὥς^{Adv} κεν^{Pt} Τυδεός^N υἱὸν ἀπ^Nόσχῃ^N ἱλίου^N ἱρῆς^{Adv}_{AdjG}
 damit wohl so|that at|least heiligen holy

[97] ἄγριον^{Adv}_{AdjA} αἰχμητ^Nῆν κρατερ^Nὸν^{Adv}_{AdjA} μήστ^Nωρα φόβ^Nοιο^N
 wilden starken strong savage

[98] ὃν^A_{Pr} δῆ^{Pt} ἐγ^ω^N_{Pr} κάρτ^{ιστον}^{AdjSupA} Ἀχ^{αιῶν} φημι γεν^{έσθαι}.
 den ja ich stärksten
 whom indeed I strongest

[99] οὐδ^{,Pt} Ἀχιλ^{ῆς} ποθ^{,Pt} ὥδ^έ^{Adv} γ^{,Pt} ἐδ^{είδιμεν} ὄρχαμον ἀνδρῶν.
 auch|nicht je so doch
 nor ever thus at|least

[100] ὃν^A_{Pr} πέρ^{Pt} φασι θε^{ᾶς} ἐξ^{έμμεναι} ἀλλ^{,Kon} ὅδε^N_{Pr} λίην^{Adv}
 den gerade aber dieser allzu
 whom indeed but this|man exceedingly

[101] μαίνεται, οὐδ^έ^{Pt} τίς^N_{Pr} οἱ^D_{Pr} δύνατ^{αι} μένος ἰσοφαρ^{ίζειν}.
 und|kein irgend|wer ihm
 nor anyone for|him

[102] ὥς^{Adv} ἔφαθ[,] Ἐκτωρ δ^{,Pt} οὐ^{Pt} τι^A_{Pr} κασ^{ιγνήτ}ω ἀπίθ^{ησεν}.
 so thus aber nicht im|Geringsten
 thus but not at|all

[103] αὐτίκα^{Adv} δ^{,Pt} ἐξ^{Prp} ὁχέ^{ων} σὺν^{Prp} τεύχεσιν ἄλτο χαμ^{ᾶξε}^{Adv}.
 sogleich aber aus mit
 straightway then from with zur|Erde,
 to|the|ground,

[104] πάλλων^N_{PräAkt} δ^{,Pt} ὀξέα^{AdjA} δοῦρα κατ^ᾶ^{Prp} στρατὸν ὥχετο πάντῃ^{Adv}
 schwingend aber scharfe durch
 brandishing then sharp through|down überall
 everywhere

[105] ὀτρύν^{ων}^N_{PräAkt} μαχέσ^{ασθαι}, ἐγ^{ειρε} δ^έ^{Pt} φύλοπιν αἰνήν^{AdjA}.
 antreibend urging aber and schrecklichen.
 urging and dread.

[106] οἱ^N_{Pr} δ^{,Pt} ἐλελ^{ιχθησ}αν καὶ^{Kon} ἐν^{αντίοι}^{AdjN} ἔσταν Ἀχ^{αιῶν}.
 sie aber then und entgegen|stehend
 they|who then and opposite

[107] Ἀργεῖ^{οι} δ^{,Pt} ὑπεχ^{ώρησ}αν, λῆξ^{αν} δ^έ^{Pt} φόν^{οιο}.
 aber but aber and

[108] φὰν δ^έ^{Pt} τιν^A_{Pr} ἀθανάτ^{ων} ἐξ^{Prp} οὐρανοῦ ἀστερό^{εντος}^{AdjG}.
 aber irgend|einer aus from stern|funkelnden
 and someone from starry

[109] Τρωσιν ἀλ^{εξήσ}οντα^A_{FuAkt} κατ^{ελθέμεν}, ὥς^{Kon} ἐλέλ^{ιχθεν}.
 abwehren|werdenden about|to|ward weil
 about|to|ward as

[110] Ἐκτωρ δ^έ^{Pt} Τρώ^{εσσιν} ἐκ^{έκλετο} μακρὸν^{AdjA} ἀ^{ύσας}^N_{AorSAkt}.
 aber but laut loudly gerufen|habend
 but loudly having|shouted

[111] Τρῶες ὑπ^{έρθυμ}οι^{AdjV} τηλ^{εκλειτ}οι^{AdjV} τ^{,Pt} ἐπ^{ίκ}ουροι
 hohen|Mutes fern|berühmt
 over|spirited far|famed und
 and

[112] ἄνδρες | ἔστε φίλοι, ^{Adv} μνησασθε ^{Pt} δεῖ ^{AdjG} θοοῦριδος | ἀλκῆς,

Freunde,
dear, aber
but stürmischer
impetuous

[113] ὅφρ', ^{Kon} ἂν ^{Pt} ἐγὼ ^N _{Pr} βεῖω ^{Prp} πρὸς τὸ | ἴλιον, | ἡδὲ ^{Kon} γέρονσιν

bis
until wohl
at|least ich
I zu
toward und
and

[114] εἴπω | βουλευτῆσι καὶ ^{Kon} ἡμετέροις ^{AdjD} ἀλόχοισι

und
and unseren
our

[115] δαίμοσιν | ἀρήσασθαι, ὑποσχέσθαι ^{Pt} δεῖ ^{Pt} ἑκατόμβας.

aber
and

[116] ὥς ^{Adv} ἄρα ^{Pt} φωνήσας ^N _{AorAkt} ἀπέβη ^{Prp} κορυθαίολος ^{AdjN} Ἑκτωρ.

so
thus dann
then gesprochen|habend
having|spoken mit|Helmbusch|wogendem
flashing|helmed

[117] ἀμφὶ ^{Prp} δεῖ ^{Pt} μιν ^A _{Pr} σφυρὰ τύπτει καὶ ^{Kon} αὐχένα δέρμα κελαϊνὸν ^{AdjA}

um
around aber
but ihn
him und
and schwarz|es
dark

[118] ἄντρες ^N _{Pr} πυμάτην ^{AdjN} θένειν ἀσπίδος ὀμφαλοέσσης. ^{AdjG}

die
which äußerste
outermost buckel|tragenden.
bossed.

[119] Γλαῦκος ^{Pt} δεῖ ^{Pt} ἵππολόχοιο πάϊς καὶ ^{Kon} Τυδεΐος υἱός

aber
then und
and

[120] ἐς ^{Prp} μέσον ἀμφοτέρων ^G _{Pr} συνίτην μεμαῶτε ^{DuN} _{PerAkt} μάχεσθαι.

in
into beider
of|both eifrig|seiend|beide
eager

[121] οὗ ^N _{Pr} δεῖ ^{Pt} ὅτε ^{Kon} δὴ ^{Pt} σχεδὸν ^{Adv} ἦσαν ἐπ' ^{Prp} ἀλλήλοισιν ^D _{Pr} ἰόντε, ^{DuN} _{PräAkt}

die
who aber
then when ja
indeed nahe
near auf
upon einander
one|another gehend|beide,
going,

[122] τὸν ^A _{Pr} πρότερος ^{AdjN} προσέειπε βοῶν ἀγαθὸς ^{AdjN} Διομήδης.

ihn
him als|Erster
first gut|seiender
good

[123] τίς ^N _{Pr} δεῖ ^{Pt} σύ ^N _{Pr} ἔσσι φέριστε ^{AdjSupV} κατ' ἀθητῶν ^{AdjG} ἀνθρώπων

wer
who aber
then du
you Bester
best der|Sterblichen
of|mortals

[124] οὐ ^{Pt} μὲν ^{Pt} γάρ ^{Pt} ποτ' ^{Pt} ὅπ' ὡπα μάχῃ ^{Prp} ἐν ^{Prp} κυδανῇ ^{AdjD} εἰρῇ

nicht
not zwar
indeed denn
for je
ever in|der
in männer|rühmenden
man|glorifying

[125] τὸ ^{ArtA} πρίν ^{Adv} ἂν ^{Kon} μὲν ^{Pt} νῦν ^{Adv} γέ ^{Pt} πολὺ ^{Adv} προβέβηκας ἀπ' ἀντων ^{AdjG}

das
the früher-
before- aber
but doch
indeed jetzt
now gerade
at|least sehr
by|far von|allen
of|all

[126] σῶ^{AdjD} θάρσ^N εἰ, ὅ^{Pr} τ^{Pt} ἐμ^{AdjA} ὄν^{AdjA} δολιχ^{AdjA} ὀσκιον^{AdjA} ἔγχος ἔμ^N εἰνας·
 deinem welcher auch meinen lang|schattigen
 your who and my long|shadowed

[127] δυστήν^N ὦν^{AdjG} δέ^{Pt} τε^{Pt} παῖδες ἐμ^{AdjD} ὦ^{AdjD} μένει ἀντιό^N ωσιν·
 der|Unglücklichen aber auch meiner
 of|wretched and also to|my

[128] εἰ^{Kon} δέ^{Pt} τις^N ἄθανάτ^N ὦν γε^{Pt} κατ^{Prp} οὐρανοῦ εἰλήλ^N ουθας,
 wenn aber irgend|einer doch von
 if but someone at|least down

[129] οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἔγ^N ὦγε^N θε^N οἷσιν ἐπ^N ουρανί^N οἰσι^{AdjD} μαχ^N οίμην·
 nicht wohl ich|jedenfalls über|himmlichen
 not at|least I|indeed over|heavenly

[130] οὐδὲ^{Pt} γάρ^{Pt} οὐδὲ^{Pt} Δρύ^N αντος υἱ^N ὁς κρατερ^N ὁς^{AdjN} Λυκό^N οργος
 auch|nicht denn auch|nicht stark
 nor for nor strong

[131] δὴν^{Adv} ἦν, ὅς^N ῥά^{Pt} θε^N οἷσιν ἐπ^N ουρανί^N οἰσιν^{AdjD} ἔρ^N ιζεν·
 lange der ja über|himmlichen
 long who then over|heavenly

[132] ὅς^N ποτε^{Pt} μαινομέν^N οἷο^G Δι^N ὠνύσ^N οἷο τιθ^N ἦνας
 der einst des|rasend|seienden
 who once of|raving

[133] σεῦε κατ^{Prp} ῥγάθε^N ὄν^{AdjA} Νυσ^N ῥιον· αἰ^N δ^{Pt} ἅμα^{Adv} πᾶσαι^{AdjN}
 hinab die|heilige
 down holy who aber zugleich alle
 but together all

[134] θύσθλα χαμ^N αἰ^{Adv} κατέχ^N ευαν ὑπ^{Prp} ἀνδροφόν^N οἷο^{AdjG} Λυκ^N ούργου
 zu|Boden der
 to|the|ground unter unter Männer|tötenden
 man|slaying

[135] θεινόμεν^N αἰ^N βουπλ^N ἦγι· Δι^N ὠνυσ^N ὁς δέ^{Pt} φοβ^N ηθεῖς^N
 geschlagen|werdend aber erschrocken|seiend
 being|struck but having|been|frightened

[136] δύσεθ' ἅλ^N ὁς κατὰ^{Prp} κῦμα, θέτ^N ις δ^{Pt} ὑπεδ^N ἔξατο κόλπῳ
 durch der
 down aber but

[137] δειδιότ^N α^A κρατερ^N ὁς^{AdjN} γάρ^{Pt} ἔχ^N ε τρόμος ἀνδρὸς ὁμ^N οκλή·
 den|Furcht|Habenden· starker denn
 frightened· strong for

[138] τῷ^D μὲν^{Pt} ἐπ^N εἰτ^{Adv} ὁδύσ^N αντο θε^N οἱ ρεῖ^N α^{Adv} ζώ^N οντες^N
 dem zwar darauf leicht lebend|seiend,
 to|him indeed then easily living,

[139] καί^{Kon} μιν^A τυφλὸν^{AdjA} ἔθ^N ηκε Κρόν^N ου πάις· οὐδ^{Pt} ἄρ^{Pt} ἔτ^N ι δὴν^{Adv}
 und ihn blind auch|nicht ja mehr lange
 and him blind not then yet long

[140] ἦν, ἐπεὶ^{Kon} ἀθανάτοι^{AdjD}σιν ἀπ^hήχθετο πᾶσι^{AdjD} θεοῖ^hσιν.
 da den|Unsterblichen allen
 since to|the|immortals to|all

[141] οὐδ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐγ^hὼ^N μακάρε^{AdjD}σσι θεοῖς ἐθέλωι^h μάχεσθαι.
 auch|nicht wohl ich den|Seligen
 nor at|least I to|the|blessed

[142] εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τις^N ἐσσι βροτῶν οἱ^N ἄρ^h ούρης καρπὸν ἔδου^hσιν,
 wenn aber wer|jirgend die
 if but who who

[143] ἄσσον^{Adv} ἢ^h ὥς^{Kon} κεν^{Pt} θᾶσσον^{AdvKmp} ὅλ^h ἐθρου πείραθ' ἵκη^hαι.
 näher so|that at|least schneller
 nearer so|that at|least more|quickly

[144] τὸν^A δ^{Pt} αὖθ^{Adv} ἵππολόχοιο προσ^hηύδα φαίδιμος^{AdjN} υἱός.
 den aber wiederum strahlend
 him but again glorious

[145] Τυδεΐδ^hη μεγάλ^hυμε^{AdjV} τί^A ἦ^{Kon} γενε^h ἦν ἐρεῖν^hεις.
 groß|mütiger was denn
 great|hearted why or

[146] οἷ^N περ^{Pt} φύλλων γενε^h ἦ τοί^h ἦ^N δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀνδρῶν.
 wie|geartet gerade so|beschaffen aber und
 such as such but and

[147] φύλλα τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} τ^{Pt} ἀνεμ^hος χαμάδ^hις^{Adv} χέει, ἄλλα^{AdjN} δέ^{Pt} θ^{Pt} ὕλη^h.
 die zwar und zu|Boden
 the indeed and to|the|ground
 andere aber und
 others but and

[148] τηλεθό^hωσα^N φύ^hει, ξαρ^hος δ^{Pt} ἐπιγ^hίγνεται ὥρ^hη.
 blühend|seiend aber
 blooming but

[149] ὥς^{Adv} ἀνδρ^hων γενε^h ἦ ἡ^N μὲν^{Pt} φύει ἡ^N δ^{Pt} ἀπολ^hήγει.
 so die|eine zwar die|andere aber
 so which indeed which but

[150] εἰ^{Kon} δ^{Pt} ἐθέλωι^hς καὶ^{Kon} ταῦτα^A δα^hήμεναι ὅφρ^{Kon} εὖ^{Adv} εἰδῆ^hς.
 wenn aber auch dies
 if then and these|things
 damit gut
 so|that well

[151] ἡμετέρ^hην^{AdjA} γενε^h ἦν, πολλοί^{AdjN} δέ^{Pt} μιν^A ἄνδρες ἴσασιν.
 unsere viele aber sie
 our many but him

[152] ἔστι πόλ^hις Ἐφύρ^hη μυχῶ Ἄργεος ἵπποβότ^hοιο,^{AdjG}
 Pferde|nährenden,
 horse|feeding,

[153] ἔνθα^{Adv} δέ^{Pt} Σίσυφος ἔσκεν, δ^N κέρδιστ^hος γένετ' ἀνδρῶν,
 dort aber der listig|ste
 there but who most|crafty

[154] Σίσυφος Αἰολίδης· ὃ^N_{Pr} δ^{Pt} ἄρ^{Pt} α^{Pt} Γλαῦκ^{Pt} ὃν τέκεθ' υἱόν,
 der dann also
 who and then

[155] αὐτὰρ^{Kon} Γλαῦκος τίκτεν ἄμ^{Pt} ὕμονα^{AdjA} Βελλεροφόντην.
 aber
 but untadeligen
 blameless

[156] τῷ^D_{Pr} δέ^{Pt} θεοὶ κάλλ^{Pt} ὅς τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἥνορέ^{Pt} ἦν ἐρατ^{Pt} εἰνήν^{AdjA}
 dem aber
 to|him but und auch
 and also anmutige
 lovely

[157] ὦπασαν· αὐτὰρ^{Kon} οἱ^D_{Pr} Προῖτ^{Pt} ὅς κακὰ^{AdjA} μῆσατο θυμῷ,
 aber
 but ihm
 to|him schlimme
 evils

[158] ὅς^N_{Pr} ῥ^{Pt} ἐκ^{Prp} δήμου ἔλ^{Pt} ασσεν, ἐπ^{Pt} εἰ^{Kon} πολὺ^{Adv} φέρτερος^{AdjKmpN} ἦεν,
 der ja aus
 who then weil
 since bei|weitem
 much besser
 better

[159] Ἀργεῖων· Ζεὺς γάρ^{Pt} οἱ^D_{Pr} ὑπ^{Pt} ὃ^{Prp} σκήπτρ^{Pt} ὠ ἐδάμ^{Pt} ασσε.
 Zeus
 for ihm
 to|him unter
 under

[160] τῷ^D_{Pr} δέ^{Pt} γυν^{Pt} ἡ Προί^{Pt}του ἐπεμ^{Pt} ἥνατο δῖ^{AdjN} Ἄντ^{Pt} εἰα
 dem aber
 to|him but göttliche
 divine

[161] κρυπταδί^{AdjD} ἡ φιλότ^{Pt} ἡτι μιν ἤμεναι· ἀλλὰ^{Kon} τὸν^A_{Pr} οὐ^{Pt} τι^A_{Pr}
 heimlichen
 in|secret aber
 but den
 him nicht
 not irgend
 at|all

[162] πεῖθ' ἀγαθ^{AdjA} ἃ φρονέ^{Pt} ὄντα^A Πρα^{PräAkt} δαίφρονα^{AdjA} Βελλεροφόντην.
 Gutes
 good|things denkend
 thinking kampfkundigen
 battle|minded

[163] ἡ^N_{Pr} δέ^{Pt} ψευσαμέν^{Pt} ἡ^N_{AorM/P} Προῖτ^{Pt} ὃν βασιλ^{Pt} ἦα προσ^{Pt} ἡύδα·
 die aber
 she but gelogen|habend
 having|lied

[164] τεθναί^{Pt} ἡς ὧ^{ij} Προῖτ^{Pt}, ἡ^{Kon} κάκτανε Βελλεροφόντην,
 o
 O oder
 or

[165] ὅς^N_{Pr} μ^A_{Pr} ἔθελ^{Pt} ἐν φιλότ^{Pt} ἡτι μιν ἤμεναι οὐκ^{Pt} ἐθελ^{Pt} ούση^D Πρα^{PräAkt}
 der mich
 who me nicht
 not willigen.
 willing.

[166] ὧς^{Adv} φάτο, τὸν^A_{Pr} δέ^{Pt} ἄν^{Pt} ακτα χόλ^{Pt} ὅς λάβεν οἷον^{AdjA} ἄκ^{Pt} ούσε·
 so
 thus den
 him aber
 but welche
 such|a|thing

[167] κτεῖναι μέν^{Pt} ῥ^{Pt} ἀλέ^{Pt} εινε, σεβ^{Pt} ἄσσατο γὰρ^{Pt} τό^{ArtA} γε^{Pt} θυμῷ,
 zwar ja
 indeed then denn
 for dies
 this doch
 indeed

[168] πέμπε δέ^{Pt} μιν^A_{Pr} Λυκί^N ἡνδε^{Adv} πόρ^Nεν δ^{Pt} ὅ^N_{Pr} γε^{Pt} σήματα λυγρὰ^{AdjA}
 aber ihn nach|Lykien, aber der ja un|heilvolle
 then him to|Lycia, but who indeed baneful

[169] γράψας^N_{AorSAkt} ἐν^{Prp} πίνακⁱι πτυκτῶ^{AdjD} θυμⁱοφθόρα^{AdjA} πολλά^{AdjA},
 geschrieben|habend auf|einer in gefalteten lebens|vernichtende viele,
 having|written in folded soul|destroying many,

[170] δεῖξαι δ^{Pt} ἡνώγⁱειν ᾧ^D_{Pr} πενθερῶⁱ ὄφρ^{Kon} ἀπόλⁱοιτο.
 aber then seinem to|whom damit so|that

[171] αὐτὰρ^{Kon} ὁ^N_{Pr} βῆ Λυκί^N ἡνδε^{Adv} θεⁱῶν ὑπ^{Prp} ἀμⁱύμονι^{AdjD} πομπῇ.
 aber but er he nach|Lykien unter unter tadelloser
 but he to|Lycia under under blameless

[172] ἀλλ^{Kon} ὅτε^{Kon} δῆ^{Pt} Λυκί^N ἡν ἱξⁱε Ξάνθⁱόν τε^{Pt} ῥέⁱοντα^A_{PräAkt},
 aber but als when indeed und and fließend,
 but when indeed and and flowing,

[173] προφρονέⁱως^{Adv} μιν^A_{Pr} τῖεν ἄνⁱαξ Λυκί^N ἡς εὐρⁱείης^{AdjG}.
 bereitwillig eagerly ihn him weit|gedehnten·
 eagerly him wide·

[174] ἐννῆμⁱαρ^{Adv} ξεῖνⁱισσε καὶ^{Kon} ἐννέα^{AdjA} βοῦς ἱέρⁱευσεν.
 neun|Tage nine|days und und neun nine
 nine|days and and nine

[175] ἀλλ^{Kon} ὅτε^{Kon} δῆ^{Pt} δεκάτⁱη^{AdjN} ἐφάνⁱη ῥοδοδⁱάκτυλος^{AdjN} Ἡώςⁱ.
 aber but als when indeed der|zehnte rosen|fingrige
 but when indeed tenth rosy|fingered

[176] καὶ^{Kon} τότε^{Adv} μιν^A_{Pr} ἐρέⁱεινε καὶ^{Kon} ἦτεε σῆμα ἰδⁱέσθαι
 und und dann then ihn him und und
 and and then him and and

[177] ὅττι^A_{Pr} ῥά^{Pt} οἱ^D_{Pr} γαμβρⁱοῖο πάρ^{Prp}αⁱ Προίτⁱοιο φέρⁱοιτο.
 was denn ihm von|seiner|Seite
 what then for|him from

[178] αὐτὰρ^{Kon} ἐπⁱεὶ^{Kon} δῆ^{Pt} σῆμα κακⁱὸν^{AdjA} παρεδⁱέξατο γαμβροῦ,
 aber but als when indeed schlimmes
 but when indeed evil

[179] πρώτον^{Adv} μέν^{Pt} ῥά^{Pt} Χίμⁱαιραν ἀμⁱαιμακέτⁱην^{AdjA} ἐκέλⁱευσε
 zuerst zwar ja un|bezwingbare
 first indeed then indomitable

[180] πεφνέμενⁱ· ἧ^N_{Pr} δ^{Pt} ἄρ^{Pt} ἔⁱην θεῖⁱον^{AdjN} γένος οὐδ^{Pt} ἀνθρⁱώπων,
 die aber ja göttlich|es und|nicht
 which then indeed divine not

[181] πρόσθε^{Adv} λέⁱων, ὀπιθⁱεν^{Adv} δέ^{Pt} δράκⁱων, μέσσⁱη^{AdjN} δέ^{Pt} χίμⁱαιρα,
 vorn hinten aber but mittlere aber
 in|front behind but middle but

[182] δεινὸν^{AdjA} ἀπὸ^{Kon} πνεύουσα^N πύρ^{PräAkt} ὃς μένος αἰθομέν^G οἷοι, ^{PräM/P}
furchtbare aus|hauchtend brennend|seienden,
terrible breathing|out burning,

[183] καὶ^{Kon} τῇ^Aν^{Pr} μὲν^{Pt} κατέπ^ε φνε θεῶν τερά^N εσσι^N πιθ^{AorSAkt} ήσας.
und die zwar gehorcht|habend.
and her indeed obeying.

[184] δεύτερον^{Adv} αὖ^{Adv} Σολύμ^{οι}οι^{μαχ} έσσατο^{οι} κυδαλίμ^{οι}οι^{οι}.^{AdjD}
zum|zweiten wiederum
secondly again
ruhm|reichen·
glorious·

[185] καρτίστ^{ην} ^{AdjSupA} δη^{Pt} τή^{ArtA}ν γε^{Pt} μάχ^{ην} φάτο^{οι} δύμεναι^{οι} άνδρῶν.
stärkste
strongest
ja indeed
die this
doch at|least

[186] τὸ^{ArtA} τρίτον^{AdjA} αὖ^{Adv} κατέπ^ε φνεν ἄμ^{αζόνας} άντιαν^{οι} είρας.^{AdjA}
das the dritte third wiederum
Männer|bekämpfende.
man|opposing.

[187] τῷ^D ^{Pr} δ^{Pt} ἄρ^{Pt} άν^{οι} ερχομέν^ω ^D ^{PräM/P} πυκιν^{ον} ^{AdjA} δόλον^{οι} ἄλλον^{οι} ὕφ^{οι} αινε.
dem dann sogleich
for|him and then
zurück|kehrend
returning
dicht close
anderen
other

[188] κρίνας^N ^{AorSAkt} έκ^{Prp} Λυκί^{ης} εύρ^{οι} είης^{AdjG} φῶτας ἄρ^{οι} ίστους^{AdjA}
ausgewählt|habend
having|chosen
aus out|of
weit|gedehnten
wide
beste
best

[189] είσε λόχ^{ον}· τοί^N ^{Pr} δ^{Pt} οὐ^{Pt} τι^{Pt} πάλ^{ιν} ^{Adv} οἶκ^{ον} δε^{Adv} νέ^{ον}το·
jene
they
aber
but
nicht auch|nur
at|all
wieder
back
heimwärts
home|ward

[190] πάντας^{AdjA} γάρ^{Pt} κατέπ^ε φνεν ἄμ^{ύμων} ^{AdjN} Βελλεροφ^{όντης}.
alle
all
denn
for
untadelig
blameless

[191] ἀλλ^{Kon} ὅτε^{Kon} δη^{Pt} γίν^ωσκε θεοῦ γόνον^{οι} ήῦν^{AdjA} έ^{όντα} ^A ^{PräAkt}
aber
but
als
when
ja indeed
gut
good
seiend
being

[192] αὐτοῦ^{Adv} μιν^A ^{Pr} κατέρ^υκε, δίδ^{ου} δ^{Pt} ὁ^N ^{Pr} γε^{Pt} θυγατέρ^α ήν^A ^{Pr}
dort
there
ihn
him
aber
but
der
he
ja indeed
welche,
whom,

[193] δῶκε δέ^{Pt} οἱ^D ^{Pr} τιμ^{ής} βασιλ^{ηίδος} ^{AdjG} ήμισυ^{AdjA} πάσης^{AdjG}.
aber ihm
then to|him
königlichen
royal
Hälfte
half
des|ganzen·
of|all·

[194] καὶ^{Kon} μέν^{Pt} οἱ^D ^{Pr} Λύκι^{οι} τέμεν^{ος} τάμον^{οι} έξοχον^{AdjA} ἄλλων^{AdjG}
und zwar ihm
and indeed for|him
hervorragend
outstanding
der|anderen
of|others

[195] καλὸν^{AdjA} φυταλι^{ής} καὶ^{Kon} ἄρ^{οι} ούρης, ὅφρα^{Kon} νέμ^{οι}το.
schön
fair
und
and
damit
so|that

[196] ἡ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἔτεκ' | ε^{AdjA} τρία | τέκνα δα^{AdjD} ἰφρονα^{AdjD} | Βελλεροφ^{AdjD} ὄντη |
 die aber who then drei three kampff|kundigem to|battle|minded

[197] Ἰσάνδρ^{Pt} ὄν τε^{Kon} καὶ^{Kon} ἰππόλοχ^{Kon} ὄν καὶ^{Kon} Λαοδάμ^{Kon} εἰαν.
 und and und and und and

[198] Λαοδαμ^{Pt} εἴη | μὲν^{Pt} παρελ^{Pt} ἔξατο | μητίετ^{AdjN} α^{AdjN} Ζεύς,
 zwar indeed rat|reicher counselling

[199] ἡ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἔτεκ' | ἀντίθε^{AdjA} ὄν^{AdjA} Σαρπ^{AdjA} ἠδόνα | χαλκοκορ^{AdjA} υστὴν^{AdjA}.
 die aber who then gott|gleichen godlike bronze|gerüsteten. bronze|armed.

[200] ἀλλ^{Kon} ὅτε^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} κείνος^N_{Pr} ἀπ^{Pt} ἤχθετο | πᾶσι^{AdjD} θε^{AdjD} οἷσιν,
 aber but als when ja indeed auch also jener that|one allen to|all

[201] ἦτοι^{Pt} δ^N_{Pr} κατ^{Prp} πεδ^{Pt} ὄν τὸ^{ArtA} ἄλ^{AdjN} ἦιον | οἶος^{AdjN} ἄλ^{AdjN} ἄτο
 ja|wirklich indeed er he über down|upon die the allein alone

[202] δν^A_{Pr} θυμ^{Pt} ὄν κατέδ^N_{PräAkt} ὦν^N πάτον | ἀνθρώπ^N ὦν ἄλε^N εἰν^N_{PräAkt}.
 den his verzehrend, eating|down, meidend· avoiding·

[203] Ἰσάνδρ^{Pt} ὄν δέ^{Pt} οἱ^D_{Pr} υἱὸν Ἄρ^{AdjN} ἡς ἄτ^{AdjN} ος^{AdjN} πολέμ^{AdjN} οιο^{AdjN}
 aber ihm then for|him un|ersättlich insatiate

[204] μαρνάμεν^{Pt} ὄν^A_{PräM/P} Σολύμ^N οἰσι κατ^{Pt} ἔκτανε | κυδαλίμ^N οἰσι^{AdjD}.
 kämpfend fighting ruhm|reichen· glorious·

[205] τὴν^A_{Pr} δέ^{Pt} χολ^{Pt} ὠσαμέν^N_{AorM/P} ἡ^N χρυσ^{AdjN} ἡνιος^{AdjN} ἄρτεμις^N ἔκτα.
 sie aber her then zornig|geworden having|been|angered gold|gürtelige golden

[206] ἰππόλοχ^{Pt} ος δέ^{Pt} μ^A_{Pr} ἔτ^{Pt} ἱκτε, καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} τοῦ^G_{Pr} φημι γεν^{Pt} ἔσθαι.
 aber mich then me und and aus from dem him

[207] πέμπε δέ^{Pt} μ^A_{Pr} ἐς^{Prp} Τροί^N ἡν, καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} μάλα^{Adv} πόλλ^{AdjA} ἐπέτ^{Pt} ἐλλεν
 aber then mich me nach to und and mir to|me sehr vieles many

[208] αἰέν^{Adv} ἀρ^{Pt} ἱστεύ^N εἰν καὶ^{Kon} ὑπ^{Pt} εἰροχον^{AdjA} ἔμμεναι | ἄλλων^{AdjG}.
 immer always und and überragend preeminent der|anderen, of|others,

[209] μηδ^{Kon} γέν^{Pt} ος πατέρ^N ὦν αἰσχ^N υνέμεν, | οἱ^N_{Pr} μέγ^{Adv} ἄρ^{Pt} ἱστο^{AdjN}.
 und|nicht nor|even die who sehr greatly Besten best

[210] ἐν^{Prp} τ'^{Pt} ἐφύρ^η ἐγέν^{οντο} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} Λυκί^η εὐρ^{εἰη}.^{AdjD}
in und and und and in in weit|gedehnten.
in and wide.

[211] ταύτης^G τοι^{Pt} γενε^{ῃς} τε^{Pt} καὶ^{Kon} αἵματος εὐχομαι εἶναι.
dieser of|this ja indeed und auch also

[212] ὥς^{Adv} φάτο, γήθησεν δὲ^{Pt} βο^{ήν} ἀγαθ^{ος} Διομ^{ήδης}.
so thus aber then gut good

[213] ἔγχος μὲν^{Pt} κατέπι^η ξεν^{ἐπι} χθονὶ^{Prp} πουλυβοτ^{εῖρη}.^{AdjD}
zwar indeed auf upon viel|nährenden,
indeed upon much|nourishing,

[214] αὐτὰρ^{Kon} ὁ^N μελιχί^{οισι} προσ^ηύδα ποιμένα λαῶν.
aber but er he mit|milden with|gentle

[215] ἦ^ᾗ ῥά^{Pt} νύ^{Pt} μοι^D ξεῖν^{ος} πατρ^ωός^{AdjN} ἐσσι παλ^{αιός}.^{AdjN}
wahrlich indeed then now mir to|me väterlicher paternal alt· old·

[216] Οἶνευς γάρ^{Pt} ποτε^{Pt} δῖος^{AdjN} ἀμ^ύμονα^{AdjA} Βελλεροφ^{όντην}
denn for einst once göttlicher untadeligen blameless

[217] ξείνισ' ἐν^ἰ μέγάρ^{οισιν} ἐ^{είκοσιν}.^{AdjA} ἦματ' ἐρ^{ύξας}.^N
in in zwanzig twenty aufgehalten|habend·
in in twenty having|kept|back·

[218] οἱ^N δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀλλήλ^{οισι} πόρ^{ον} ξειν^{ήϊα} καλά^{AdjA}.
sie aber auch einander to|each|other schöne· fair·

[219] Οἶνευς μὲν^{Pt} ζωστ^{ῆρα} δίδ^{ου} φοίν^{ικι} φα^{εινόν}.^{AdjA}
zwar indeed purpur|nem purple leuchtenden,
indeed purple bright,

[220] Βελλεροφ^{όντης} δὲ^{Pt} χρύσε^{ον} δέπας ἀμφικύπ^{ελλον}.^{AdjA}
aber then goldenen golden doppel|henkeligen double|handled

[221] καὶ^{Kon} μιν^A ἐγ^ώ κατέλ^{ειπον} ἰ^{ών} ἐν^{Prp} δώμασ' ἐμ^{οῖσι}.^{AdjD}
und and ihn him ich gehend going in in meinen.
and and him I going in in my.

[222] Τυδεά δ' οὐ^{Pt} μέμν^{ημαι}, ἐπεί^{Kon} μ^A ἔτι^{Adv} τυτθὸν^{AdjA} ἐ^{όντα}.^A
aber nicht da mich noch klein seiend
then not since me yet small being

[223] κάλλιφ', ὅτ'^{Kon} ἐν^{Prp} Θήβ^{ησιν} ἀπ^{ώλετο} λαὸς Ἀχ^{αιῶν}.
als when in in

[224] τῷ^{Pt} νῦν^{Adv} σοι^{D_{Pr}} μὲν^{Pt} ἐγὼ^{N_{Pr}} ξεῖν^{os} φίλος^{AdjN} Ἄργεϊ^{μέσσω^{AdjD}}
 so therefore nun now dir to|you indeed ich freundlich dear mittleren central

[225] εἰμί, σὺ^{N_{Pr}} δ^{Pt} ἐν^{Prp} Λυκίῃ^{Kon} ὅτε^{Kon} κεν^{Pt} τῶν^{G_{Pr}} δῆμον^{ἵκωμαι}
 du aber in wenn wohl der|Deinen at|least of|those

[226] ἔγχεα δ^{Pt} ἀλλήλων^{G_{Pr}} ἀλεῖ^{ώμεθα} καὶ^{Kon} δι^{Prp} ὁμίλου[·]
 aber einander then of|each|other und durch

[227] πολλοί^{AdjN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐμὸι^{D_{Pr}} Τρωῶ^{ες} κλειτοί^{AdjN} τ^{Pt} ἐπὶ^κ οὐροί[·]
 viele many zwar denn mir to|me berühmte famed und and

[228] κτείνειν ὃν^{A_{Pr}} κε^{Pt} θεός^{γε^{Pt}} πόρῃ^{καὶ^{Kon}} ποσσὶ^{κίχ} εἶω,
 den whom at|least wohl ja indeed und and

[229] πολλοί^{AdjN} δ^{Pt} αὖ^{Adv} σοι^{D_{Pr}} Ἀχαιοὶ^{ἐν} αἰρέμεν[·] ὃν^{A_{Pr}} κε^{Pt} δύν^{ηαι}
 viele many aber wiederum dir to|you den whom at|least wohl

[230] τεύχεα δ^{Pt} ἀλλήλοισι^{D_{Pr}} ἐπαμείψομεν, ὅφρα^{Kon} καὶ^{Kon} οἷδε^{N_{Pr}}
 aber einander then with|each|other damit so|that auch and diese|hier

[231] γινώσιν ὅτι^{Kon} ξεῖν^{οι} πατρῴοι^{AdjN} εὐχόμεθ' εἶναι.
 dass that väterliche paternal

[232] ὥς^{Adv} ἄρα^{Pt} φωνήσ^{αντε^{DuN}} καθ^{Prp} ἵππων[·] αἶξ^{αντε^{DuN}}
 so thus dann then gesprochen|habend having|spoken hinab|von down|from geeilt|habend having|darted

[233] χεῖράς^{τ^{Pt}} ἀλλήλων^{G_{Pr}} λαβέτ^{ην} καὶ^{Kon} πιστώσ^{αντο}
 und and of|each|other und and

[234] ἔνθ^{Adv} αὐτ^{ε^{Adv}} Γλαύκω^{Κρονίδης} φρένας[·] ἐξέλετ^ο Ζεύς,
 da then wiederum again

[235] ὃς^{N_{Pr}} πρὸς^{Prp} Τυδείδην^{Διομήδεα} τεύχε' ἄμειβε
 der who mit with

[236] χρύσεα^{AdjN} χαλκείων^{AdjG} ἑκατόμβοι^{AdjG} ἐννεαβόων^{AdjG}
 goldene golden der|herrnen, of|bronzes, von|hundert|rindern of|a|hundred von|neun|rindern. of|nine|oxen.

[237] Ἐκτῶρ δ^{Pt} ὥς^{Kon} Σκαί^{AdjA} ἀς^{Pt} τε^{Pt} πύλ^{ας} καὶ^{Kon} φηγὸν^{ἵκ} ἀνεν,
 aber then when Skaische Scaean und and und and

[238] ἀμφ^{Prp} ἄρα^{Pt} μιν^A_{Pr} Τρώων ἄλοχⁱοι θεόνⁱ ἤδε^{Kon} θύγⁱατρεςⁱ
um dann ihn und
around then him and

[239] εἰρόμενⁱαι^N_{PräM/P} παῖδⁱας τε^{Pt} κασⁱιγνήτⁱους τε^{Pt} ἔτⁱας τε^{Pt}
fragend|seiend und und und
asking and and and

[240] καὶ^{Kon} πόσιⁱας· ὃ^N_{Pr} δ^{Pt} ἔπⁱειτα^{Adv} θεⁱοῖς εὖχⁱεσθαι ἄνⁱώγειⁱ
und der aber hernach
and he then thereafter

[241] πᾶσας^{AdjA} ἐξεῖⁱης^{Adv} πολλⁱῃσι^{AdjD} δέ^{Pt} κήδεⁱ ἔφⁱῃπτοⁱ
alle der|Reihe|nach vielen aber
all in|order to|many indeed

[242] ἀλλ^{Kon} ὅτε^{Kon} δῆ^{Pt} Πριάμⁱοιο δόμⁱον περικⁱαλλέ^{AdjA} ἔκⁱανεⁱ
aber als ja sehr|schönes
but when indeed very|beautiful

[243] ξεστῆς^{AdjD} αἰθοῦσⁱησι τετⁱυγμένον^A_{PerPas} αὐτὰρ^{Kon} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr}
geschliffenen bereit|wordenes aber in ihm
with|polished made but in it

[244] πεντήκⁱοντ^{AdjN} ἔνεσⁱαν θάλαμⁱοι ξεστⁱοῖο^{AdjG} λίθⁱοιοⁱ
fünfzig gehauenen
fifty of|hewn

[245] πλησίον^{Adv} ἀλλήλⁱων^G_{Pr} δεδμⁱημένοι^N_{PerM/P} ἔνθα^{Adv} δέ^{Pt} παῖδεςⁱ
nahe einander erbaut|seiend, wo aber
near of|each|other built, there then

[246] κοιμῶντⁱο Πριάμⁱοιο παρ^{Prp} ἅⁱμνηστⁱῃς^{AdjD} ἀλόχⁱοισιⁱ
bei rechtmäßig|anvermählten
beside wedded

[247] κουράⁱων δ^{Pt} ἐτέρⁱωθεν^{Adv} ἐνⁱαντίοι^{AdjN} ἔνδοθεν^{Adv} αὐλῆςⁱ
aber an|der|anderen|Seite gegenüber von|innen
then on|the|other|side opposite within

[248] δώδεκ^{AdjN} ἔσⁱαν τέγεⁱοι^{AdjN} θάλαμⁱοι ξεστⁱοῖο^{AdjG} λίθⁱοιοⁱ
zwölf überdachte gehauenen
twelve roofed of|hewn

[249] πλησίον^{Adv} ἀλλήλⁱων^G_{Pr} δεδμⁱημένοι^N_{PerM/P} ἔνθα^{Adv} δέ^{Pt} γαμβροὶⁱ
nahe einander erbaut|seiend, wo aber
near of|each|other built, there then

[250] κοιμῶντⁱο Πριάμⁱοιο παρ^{Prp} αἰδοίⁱης^{AdjD} ἀλόχⁱοισινⁱ
bei ehrwürdigen
beside revered

[251] ἔνθα^{Adv} οἱ^D_{Pr} ἥπιόδⁱωρος^{AdjN} ἐνⁱαντίη^{AdjN} ἥλυθεⁱ μήτηρⁱ
da ihm mild|gaben|spendende entgegen|kommend
there to|him gentle|giving meeting

[252] Λαοδίκην ἐσάγουσα^{N PräAkt} θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην^{AdjA}
 herein|führend
 leading|in beste-
 best-

[253] ἐν τῷ^{Prp Pt} ἄρα^{Pt} οἱ^{D Pr} φῦλ^D χειρὶ ἐπι^{Pt} ὅς τ^{Pt} ἔφατ^{Pt} ἔκ^{Prp Pt} τ^{Pt} ὀνόμ^{Pt} αἴζε^{Pt}
 in und dann ihm
 in and indeed to|him und aus und
 and out|of and

[254] τέκνον τίπτε^{Adv} λιπῶν^{N AorSAkt} πόλεμον^{AdjA} θρασύν^{AdjA} εἰλήλουθας
 warum|denn verlassen|habend
 why having|left kühn
 bold

[255] ἦ^{Pt} μάλα^{Adv} δῆ^{Pt} τείρουσι^{Pt} δυνάμεις^{AdjN} υἷες Ἀχαιῶν
 wahrlich
 indeed sehr ja
 very now übel|benannte
 ill|named

[256] μαρνάμενοι^N οἱ^{PräM/P} περὶ^{Prp} ἅστυ^{Pt} σέ^{A Pr} δ^{Pt} ἐνθάδε^{Adv} θυμὸς ἀνὴρ^{Pt} ἦκεν
 kämpfend|seiend
 fighting um
 around dich aber
 you but hierher
 here

[257] ἐλθόντ^{A AorSAkt} ἐξ^{Prp} ἄκρ^{Pt} ῆς^{AdjG} πόλι^{Pt} ος Διὶ^{Pt} χεῖρας ἀν^{Pt} ἀσχεῖν^{Pt}
 gekommen|seienden
 having|come aus
 from der|Höhe
 of|the|height

[258] ἀλλὰ^{Kon} μὲν^{Pt} ὁρᾷ^{Kon} κέ^{Pt} τοι^{D Pr} μελι^{Pt} ἠδέα^{AdjA} οἶνον ἐν^{Pt} εἰκω^{Pt}
 aber
 but damit
 so|that wohl
 at|least for|you honig|süßen
 honey|sweet

[259] ὥς^{Kon} σπεῖσθ^{Pt} ἡς Διὶ^{Pt} πατρὶ καὶ^{Kon} ἄλλοις^{AdjD} ἀθανάτοις^{AdjD}
 damit
 so|that und
 and den|anderen
 to|others Unsterblichen
 immortals

[260] πρῶτον^{Adv} ἐπ^{Pt} εἰτα^{Adv} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} τὸς^{KonN Pr} ὄν^{Pt} ἡσεαί^{Pt} αἶ^{Kon} κε^{Pt} πῖ^{Pt} ἡσθα^{Pt}
 zuerst,
 first, danach
 then aber
 but und|selbst
 and|your|self wenn
 if at|least
 well

[261] ἀνδρὶ δέ^{Pt} κε^{Pt} κμη^{Pt} ὥτι^{D PerAkt} μὲν^{Pt} ὅς μέγα^{AdjN} οἶνος ἄ^{Pt} ἐξεῖ^{Pt}
 aber
 but ermüdet|seienden
 having|toiled groß
 great

[262] ὥς^{Kon} τύν^{Pt} ἡ^{N Pr} κέ^{Pt} κμη^{Pt} ἡκας ἄμ^{Pt} ὤνων^{N PräAkt} σοῖσιν^{AdjD} ἔτ^{Pt} ἡσι^{Pt}
 da
 as du|selbst
 you|yourself abwehrend
 warding|off deinen
 for|your

[263] τῇ^{A Pr} δ^{Pt} ἡμ^{Pt} εἰβετ^{Pt} ἐπ^{Pt} εἰτα^{Adv} μέγ^{AdjN} ἄς^{AdjN} κορυθαῖολος^{AdjN} ἔκτωρ^{Pt}
 sie
 her aber
 but darauf
 then großer
 great helm|wogender
 flashing|helmed

[264] μή^{Pt} μοι^{D Pr} οἶνον ἄ^{Pt} εἰρε^{Pt} μελ^{Pt} ἰφρονα^{AdjA} πότνια^{AdjV} μήτερ^{Pt}
 nicht
 do|not mir
 for|me honig|sanften
 sweet|to|mind Herrin
 lady

[265] μή^{Pt} μ^{A Pr} ἀπογ^{Pt} υἱώσ^{Pt} ἡς μένε^{Pt} ὅς, ἄλκ^{Pt} ἡς τε^{Pt} λάθ^{Pt} ὦμαι^{Pt}
 nicht
 do|not mich
 me und
 and

[266] χερσὶ δ' ἄν' ἵπτοις ἰν' αὖτις
 aber ungewaschenen
 but unwashed
 Διὶ λαίβειν αἶθοπα οἶνον
 funkel|roten
 glowing

[267] ἄζομαι· οὐδέ πη ἔστι κελαῖνε φέλι· Κρονίδων
 auch|nicht irgend
 nor in|any|way
 dem|schwarz|bewölkten
 black|clouded

[268] αἶματι καὶ λύθρῳ πεπαλῖ ἀγμένον· εὐχετάσθαι.
 und
 and
 besudelt|seienden
 having|been|bespattered

[269] ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς νηδὺν Ἀθηναίων ἀγέλης
 aber du zwar zu
 but you indeed toward
 der|Scharen|führenden
 people|gathering

[270] ἔρχομαι σὺν θεῶ· ἐσσι· ὁλλίσσασα γεραιάς.
 mit
 with
 zusammen|gebracht|habend
 having|gathered
 Greisinnen·
 old|women·

[271] πέπλον δ' ὅς τις τοι χαρίεστατος ἦδε μέγιστος
 aber, welcher irgend
 but, which ever
 dir
 for|you
 lieblichst|er
 most|pleasing
 und
 and
 größt|er
 greatest

[272] ἔστιν ἐν μεγάρῳ καὶ τοι πολὺ φίλτατος αὐτῇ.
 in
 in
 und
 and
 dir
 for|you
 sehr
 much
 lieb|ster
 dearest
 dir|selbst,
 to|her|self,

[273] τὸν θεὸς Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἡῦκόμοιο.
 den
 that
 auf
 upon
 schön|haarigen,
 fair|haired,

[274] καὶ οἱ ὑπὸσχέσθαι δυοκαίδεκα βοῦς ἐν νηῶ
 und
 and
 ihr
 to|her
 zwölf
 twelve
 in
 in

[275] ἥνις ἡκέστας ἱερὺς εὐσέμεν, αἶ· κ' ἐλεήσει
 jährige
 yearling
 ungestachelte
 unyoked
 wenn
 if
 wohl
 at|least

[276] ἄστύ τε καὶ Τρώων ἀλόχοις καὶ νήπια τέκνα,
 und
 and
 auch
 and
 und
 and
 kleine
 infant

[277] αἶ· κεν· Τυδέος υἱὸν ἀπόσχη· ἱλίου ἱρήος
 wenn
 if
 wohl
 at|least
 heiligen
 holy

[278] ἄγριον αἰχμητὴν κρατερόν μῆστωρα φόβοιο.
 wilden
 savage
 starken
 strong

[279] ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς νηδὺν Ἀθηναίων ἀγέλης
 aber du zwar zu
 but you indeed toward
 der|Scharen|führenden
 people|gathering

[280] ἔρχευ, ἐγὼ^N_{Pr} δὲ^{Pt} Πάρ^N | ιν μετελ^N | εὔσομαι^N | ὅφρα^{Kon} καλ^N | ἔσσω^N
 ich aber then damit so|that

[281] αἶ^{Kon} κ^{Pt} ἐθέλ^N | ἥσ' εἰπ^N | ὄντος^G_{AorSAkt} ἅκ^N | οὐέμεν^N | ὥς^{Kon} κέ^{Pt} οἱ^D_{Pr} | αὖθι^{Adv}
 wenn wohl at|least des|Sprechenden of|me|having|spoken so|dass wohl ihm hier
 if at|least of|me|having|spoken so|that at|least for|him on|the|spot

[282] γαῖα χάν^N | οἱ· μέγα^{Adv} | γάρ^{Pt} μιν^A_{Pr} | Ὀλ^N | ὕμπος^{AdjN} | ἔτρεφε^N | πῆμα^N
 sehr denn ihn der|Olympische Olympian
 greatly for him der|Olympische Olympian

[283] Τρωσί τε^{Pt} | καί^{Kon} Πριάμ^N | ὦ μεγαλ^N | ἥτορι^{AdjD} | τοῖό^G_{Pr} | τε^{Pt} | παίσιν^N
 und auch and groß|herzigen dessen und
 and and great|hearted of|that|man and

[284] εἰ^{Kon} κεῖν^N | ὄν^A_{Pr} γε^{Pt} | ἴδ^N | οἱμι κατ^N | ἐλθόντ^A_{AorSAkt} | Ἄϊδος^N | εἴσω^{Adv}
 wenn jenen doch hinab|gegangen|seienden hinein
 if that|man at|least having|gone|down within

[285] φαίην^N | κε^{Pt} | φρέν' ἄτ^N | ἐρπου^{AdjG} | ὁ ἰζύος^N | ἐκλελαθ^N | ἔσθαι^N
 wohl un|freuden|haften
 at|least of|joyless

[286] ὥς^{Adv} ἔφαθ', ἡ^N_{Pr} δὲ^{Pt} μολ^N | οὔσα^N_{AorSAkt} ποτ^N | ἰ^{Prp} μέγαρ' | ἀμφιπόλ^N | οἰσι^N
 so sie aber gekommen|seiend zu
 thus she then having|come toward

[287] κέκλετο· ταῖ^N_{Pr} δ^{Pt} ἄρ^{Pt} ἄ | ὀλλισσ^N | αν κατ^N_{Prp} | ἄστν γερ^N | αἰάς^{AdjA}
 die aber ja durch
 they then indeed through|down Greisinnen.
 old|women.

[288] αὐτῇ^N_{Pr} δ^{Pt} ἐς^{Prp} θάλαμ^N | ον κατεβ^N | ἥσετο^N | κηώ^N | εντα^{AdjA}
 sie|selbst aber in duftend|es,
 she|her|self but into fragrant,

[289] ἔνθ^{Adv} ἔσαν | οἱ^D_{Pr} πέπλ^N | οἱ παμπ^N | οἰκίλα^{AdjN} | ἔργα γυν^N | αικῶν^N
 dort ihr ganz|bunte
 there for|her all|varicolored

[290] Σιδονί^N | ων^{AdjG} τὰς^A_{Pr} | αὐτὸς^N_{Pr} ἅλ^N | ἔξανδρ^N | ος θεο^N | εἰδῆς^{AdjN}
 der|Sidonierinnen, die selbst gott|ähnlich
 of|Sidonians, whom him|self god|like

[291] ἦγαγε | Σιδονί^N | ηθεν^{Adv} ἐπ^N | ιπλῶς^N_{AorSAkt} | εὐρέα^{AdjA} | πόντον^N
 von|Sidon|her hinüber|gesegelt|habend weites
 from|Sidon having|sailed wide

[292] τὴν^{ArtA} ὁδὸν | ἣν^A_{Pr} ἔλεν^N | ἡν περ^{Pt} ἄν^N | ἦγαγεν^N | εὐπατέρ^N | εἰαν^{AdjA}
 die den ja wohl|geborene-
 the which indeed well|born

[293] τῶν^G_{Pr} ἕν^A_{Pr} ἄ | εἰραμέν^N | ἡ^N_{AorSM/P} Ἑκάβ^N | ἡ φέρε^N | δῶρον Ἀθ^N | ἡν^N
 von|denen eines auf|gehoben|habend
 of|those one having|lifted

[294] ὃς^N_{Pr} κάλλιστος^{AdjSupN} ἔ|ην ποικίλμασιν ἡδὲ^{Kon} μέγιστος^{AdjSupN}
 welcher schönst|er und größt|er, greatest,

[295] ἀστὴρ δ^{Pt} ὥς^{Adv} ἀπέλ|αμπεν· ἔκ|ειτο δὲ^{Pt} νεΐατος^{AdjN} ἄλλων^G_{Pr}
 aber so thus aber then zuunterst lowest der|anderen. of|others.

[296] βῆ δ^{Pt} ἰέν|αι, πολλὰ^{AdjN} δὲ^{Pt} μετ|εσσεύ|οντο γεραῖα^{AdjN}
 aber but viele aber then Greisinnen. old|women.

[297] αἱ^N_{Pr} δ^{Pt} ὅτε^{Kon} νηδὺν ἵκ|ανον Ἀθ|ήνης ἐν^{Prp} πόλει ἄκρῃ^{AdjD}
 die aber als they then when in in auf|der|Höhe, high,

[298] τῇσι^D_{Pr} θύρ|ας ὧ|ῖξε Θε|ανῶ καλλιπάρ|ηος^{AdjN}
 ihnen for|them schön|wangige fair|cheeked

[299] Κισσηῖς^{AdjN} ἄλοχ|ος Ἀντ|ήνορος ἵπποδάμ|οιο^{AdjG}
 Kisse|ische Kissean Pferde|bändigers· horse|taming·

[300] τὴν^A_{Pr} γὰρ^{Pt} Τρῶες ἔθ|ηκαν Ἀθ|ηναί|ης ἱέρ|ειαν.
 sie her denn for

[301] αἱ^N_{Pr} δ^{Pt} ὅλολ|υγῇ πᾶσαι^{AdjN} Ἀθ|ήνῃ χειρ|ας ἀν|έσχον·
 die aber then alle all

[302] ἡ^N_{Pr} δ^{Pt} ἄρα^{Pt} πέπλον ἐλ|οῦσα^N ΑορSM/P Θε|ανῶ καλλιπάρ|ηος^{AdjN}
 sie aber ja she then indeed genommen|habend having|taken schön|wangige fair|cheeked

[303] θῆκεν Ἀθ|ηναί|ης ἐπὶ^{Prp} γούνασιν ἡῦκόμ|οιο^{AdjG}
 auf upon schön|haarigen, fair|haired,

[304] εὐχομένῃ^N Präm/P δ^{Pt} ἥρ|ᾶτο Δι|ὸς κούρ|η μεγάλ|οιο^{AdjG}
 betend|seiend praying aber then großen· great·

[305] πότνι^{AdjV} Ἀθ|ηναί|η ἔρυσ|ίπτολι^{AdjV} δῖα^{AdjV} θε|άων
 Herrin lady Stadt|schützende gott|gleiche city|protecting divine

[306] ἄξον δῇ^{Pt} ἔγχ|ος Διομ|ήδεος, ἡδὲ^{Kon} καὶ^{Kon} αὐτὸν^A_{Pr}
 ja now und auch ihn|selbst him

[307] πρηνέα^{AdjA} δὸς πεσέ|ειν Σκαι|ῶν^{AdjG} προπάρ|οιθε^{Prp} πυλ|άων,
 vornüber headlong der|Skäischen of|Scaeans vor before

[308] ὁφρά^{Kon} τοι^D_{Pr} αὐτίκα^{Adv} νῦν^{Adv} δυοκ^{Adv} αἶδεκα^{AdjA} βοῦς ἐν^{Prp} νηῶ^{Adv}
damit dir for|you sofort straightway jetzt now zwölf twelve in in

[309] ἥνις^{AdjA} ἡκέστ^{Adv}ας^{AdjA} ἱερ^{Adv} εὖσομεν, αἶ^{Kon} κ^{Pt} ἐλε^{Adv} ἡσσης^{Adv}
jährige yearling ungestachelte unyoked wenn if wohl at|least

[310] ἄστύ τε^{Pt} καὶ^{Kon} τρώ^{Adv}ων ἀλόχ^{Adv}ους καὶ^{Kon} νήπια^{AdjA} τέκνα.
und and auch and und and kleine infant

[311] ὥς^{Adv} ἔφατ' εὐχομέν^{Adv}η, ^N_{PräM/P} ἀνέν^{Adv}ευε δέ^{Pt} Παλλὰς Ἀθ^{Adv} ἡνη.
so thus betend|seiend, praying, aber then

[312] ὥς^{Adv} αἶ^N_{Pr} μέν^{Pt} ῥ^{Pt} εὐχ^{Adv}οντο Δι^{Adv} ὅς κούρ^{Adv}η μεγάλ^{Adv}οιο, ^{AdjG}
so thus die they zwar ja großen, great,

[313] Ἔκτωρ δέ^{Pt} πρὸς^{Prp} δώματ' Ἀλ^{Adv}εξάνδρ^{Adv}οιο βεβ^{Adv}ήκει
aber then zu toward

[314] καλὰ, ^{AdjA} τὰ^{ArtA} ῥ^{Pt} αὐτὸς^N_{Pr} ἔτ^{Adv}ευξε σὺν^{Prp} ἀνδράσιν οἱ^N_{Pr} τότε^{Adv} ἄρ^{Adv}ιστοι^{AdjN}
schöne, beautiful, die which ja selbst him|self mit with die who damals then beste best

[315] ἦσαν ἐν^{Prp} τροί^{Adv}η ἐριβ^{Adv}ώλακι^{AdjD} τέκτονες ἄνδρες,
in in erd|reichen rich|soiled

[316] οἱ^N_{Pr} οἱ^D_{Pr} ἐπ^{Adv}οίησ^{Adv}αν θάλαμ^{Adv}ον καὶ^{Kon} δῶμα καὶ^{Kon} αὐλήν^{Adv}
die who ihm for|him und and und and

[317] ἐγγύθι^{Adv} τε^{Pt} Πριάμ^{Adv}οιο καὶ^{Kon} Ἔκτορος ἐν^{Prp} πόλει ἄκρη^{AdjD}.
nahe near und and und and in in auf|der|Höhe. high.

[318] ἔνθ^{Adv} Ἔκτ^{Adv}ωρ εἰς ἧλθε Δι^{Adv} φίλος, ^{AdjN} ἐν^{Prp} δ^{Pt} ἄρα^{Pt} χειρὶ
dort there lieb, dear, in in aber but ja then

[319] ἔγχος ἔχ' ἐνδεκάπ^{Adv}ηχ^{Adv}υ. ^{AdjA} πάρ^{Adv}οιθε^{Adv} δέ^{Pt} λάμπετο δουρὸς
elf|Ellen|lang· eleven|cubit|long· vorn in|front aber but

[320] αἰχμὴ χαλκεῖ^{AdjN}η, περὶ^{Prp} δέ^{Pt} χρύσε^{AdjG}ος θέε πόρκης.
erz|lern, bronze, rings|um around aber but gold|enen of|gold

[321] τὸν^A_{Pr} δ^{Pt} εὖρ' ἐν^{Prp} θαλάμ^{Adv}ω περικ^{Adv}αλλέα^{AdjA} τεύχε' ἐπ^{Adv}οντα^A_{PräAkt}
den him aber but in in sehr|schöne very|beautiful tragend busy|with

[322] ἀσπίδα^{Kon} καὶ^{Kon} θῶρ^{Kon} ἠκα, καὶ^{Kon} ἀγκύλα^{AdjA} τόξ' ἀφ' ὧν^A τὰ^{PrAkt}
und and und and gebogene crooked ergreifend· stringing·

[323] Ἀργεῖ^{AdjN} ἦ^{Pt} δ' ἔλ' ἐν^{Pt} ἠ^{Pt} μετ' ἄρ^{Pt} α^{Pt} δ' μω^{Pt} ἦσι γυν^{Pt} αἰξιν^{Pt}
Argivische Argive aber then mit with dann indeed

[324] ἦστο καὶ^{Kon} ἀμφιπόλ^{Kon} οἰσι περ^{Kon} ἰκλυτὰ^{AdjA} ἔργα κέλ^{Kon} εὐε^{Kon}.
und and sehr|berühmte very|famous

[325] τὸν^A δ' ἔκ^{Pt} τωρ νείκ^{Pt} εἶσεν ἰδ' ὧν^N αἰσχροῖς^{AdjD} ἐπέ^{Pt} εἶσι^{Pt}.
den him aber but gesehen|habend having|seen schändlichen with|shameful

[326] δαιμόνι^{AdjV} οὐ^{Pt} μὲν^{Pt} καλὰ^{AdjA} χόλ^{Pt} ον τόνδ' ἔνθεο^A θυμῶ^{Pt}.
du|Unglücklicher strange|man nicht not zwar indeed schöne fair diesen this

[327] λαοὶ μὲν^{Pt} φθινύθ^{Pt} οῦσι περ^{Pt} ἰ^{Pt} πτόλιν αἰπύ^{AdjA} τε^{Pt} τεῖχος^{Pt}
zwar indeed um around steil|jes steep und and

[328] μαρνάμεν^{Pt} οἱ^N σέο^G δ' εἵνεκ^{Pt} αἵ^{Pt} ὑτή^{Pt} τε^{Pt} πτόλεμ^{Pt} ὅς τε^{Pt}
kämpfend· fighting· deiner of|you aber but wegen on|account und and und and

[329] ἄστ^N τόδ' ἀμφιδέδ^N ἦε^{Pt} σὺ^N δ' ἂν^{Pt} μαχέσ^{Pt} αἰο καὶ^{Kon} ἄλλω^D.
diese this du you aber but at|least auch and mit|einem|anderen, with|another,

[330] ὃν^A τινά^A που^{Adv} μεθ^{Pt} ἔντα^A ἵδ^{Pt} οἰς στυγεροῦ^{AdjG} πολέμ^{Pt} οἰο^{Pt}.
den irgendetw. whom someone irgendwo perhaps loslassend ceasing des|verhassten of|hateful

[331] ἀλλ' ἄνα μὴ^{Pt} τάχα^{Adv} ἄστ^N πυρ^{Pt} ὅς δη^{Pt} οἰο^{AdjG} θέρ^{Pt} ηται^{Pt}.
aber but nicht not bald soon feindlichen hostile

[332] τὸν^A δ' αὖτ^{Pt} ἐ^{Adv} προσέ^{Pt} ειπεν ἄλ^{Pt} ἔξανδρ^{Pt} ος θεο^{Pt} εἰδής^{AdjN}.
den him aber wiederum but again gott|gleich· god|like·

[333] ἔκτορ ἐπ^{Kon} εἰ^{Kon} με^A κατ' ἄισαν ἐν^{Pt} εἰκεσας οὐδ' ὑπέρ^{Pt} αἶσαν^{Pt}.
da since mich me nach according|to und|nicht and|not über beyond

[334] τοῦνεκά^{Kon} τοι^D ἐρέ^{Pt} ω^{Pt} σὺ^N δέ^{Pt} σύνθεο καὶ^{Kon} μευ^G ἄκ^{Pt} ουσον^{Pt}.
des|wegen therefore dir for|you du you aber but und and meiner of|me

[335] οὐ^{Pt} τοι^D ἐγ^{Pt} ὦ^N τρώ^{Pt} ων τόσσ^{Pt} ον^{Pt} χόλ^{Pt} ω οὐδ' ἐν^{Pt} νεμ^{Pt} ἐσσι^{Pt}.
nicht not for|you dir I so|sehr so|much noch nor

[336] ἤμην ἐν^{Prp} θαλάμῳ, ἔθελον δ'^{Pt} ἄχεϊⁱ προτραπῆσθαι.
in in aber but

[337] νῦν^{Adv} δέ^{Pt} με^A_{Pr} παρεῖπ' οὖς^N AorSAkt ἄλοχ'ος μαλακ'οῖς^{AdjD} ἐπέεσσιν
nun aber mich zugesprochen|habend weichen with|soft
now but me having|addressed

[338] ὁρμησ' ἐς^{Prp} πόλεμ'ον· δοκέει δέ^{Pt} μοι^D_{Pr} ὥδε^{Adv} καὶ^{Kon} αὐτῷ^D_{Pr}
in into aber but mir to|me so thus auch and mir|selbst to|myself

[339] λῶϊον^{AdjA} ἔσσεσθαι· νίκη δ'^{Pt} ἐπαμείβεται ἄνδρας.
besser better aber but

[340] ἀλλ'^{Kon} ἄγε νῦν^{Adv} ἐπίμεινον, Ἄρ' ἤϊα^{AdjA} τεύχεα δύω·
aber but nun now Ares|ische wärlike

[341] ἢ^{Kon} ἴθ', ἐγὼ^N_{Pr} δέ^{Pt} μέτειμι· κίχ' ἤσεσθαι δέ^{Pt} σ'^A_{Pr} ὀίω.
oder or ich aber but aber dich then you
or I but

[342] ὥς^{Adv} φάτο, τὸν^A_{Pr} δ'^{Pt} οὐ^{Pt} τι^A_{Pr} προσέφη κορυθαίολος^{AdjN} Ἔκτωρ·
so thus ihn him aber nicht irgend at|all helm|wogender flashing|helmed

[343] τὸν^A_{Pr} δ'^{Pt} Ἐλένῃ μύθοισι προσήύδα μελιχίⁱοισι^{AdjD}
ihn him aber but milden· with|gentle·

[344] δᾶερ ἐμ'εῖτο^G_{Pr} κυνὸς κακομηχάνου^{AdjG} ὀκρυόεσης^{AdjG},
meines of|me arg|tückischen evil|plotting schauer|lichen, chilling,

[345] ὥς^{Adv} μ'^A_{Pr} ὄφελ'^{Pt} ἤματι τῷ^D_{Pr} ὅτε^{Kon} με^A_{Pr} πρώτ'ον^{Adv} τέκε μήτηρ
dass mich hätte|sollen dem that als when mich zuerst first
so me would|that

[346] οἷχεσθαι προφέρουσα^N PräAkt κακ'ῇ^{AdjN} ἀνέμιοιο θύελλα
vor|tragend carrying|forth böse evil

[347] εἰς^{Prp} ὅρος ἢ^{Kon} εἰς^{Prp} κύμα πολυφλοίσβοιο^{AdjG} θαλάσσης,
in in oder or into viel|rauschenden of|much|roaring
into

[348] ἐνθά^{Adv} με^A_{Pr} κῦμ' ἀπὸ ἐρσε πάρος^{Adv} τάδε^A_{Pr} ἔργα γενέσθαι.
dort mich zuvor diese
there me before these

[349] αὐτὰρ^{Kon} ἐπεὶ^{Kon} τάδε^A_{Pr} γ'^{Pt} ὥδε^{Adv} θεοὶ κακὰ^{AdjA} τεκμήρ'αντο,
aber but sobald dies these ja so thus Übel evil
but since these indeed thus

[350] ἀνδρὸς ἐπὶ εἰτ^{Adv} ὥφ^{Pt} ἐλλόν^{Pt} ἀμ^{Pt} εἰνονος^{AdjG} εἶναι ἅκ^{Pt} οἰτις,

danach hätte|ich|sollen besseren of|better

[351] ὃς^N _{pr} ἦδ^{Pt} ἡ νέμεσ^{Pt} ἰν τε^{Pt} καὶ^{Kon} αἴσχεα πόλλ^{AdjA} ἀνθρ^{Pt} ὥπων.

der who und auch viele

[352] τούτῳ^D _{pr} δ^{Pt} οὐτ^{Pt} ἄρ^{Pt} νῦν^{Adv} φρένες ἔμπεδοι^{AdjN} οὐτ^{Pt} ἄρ^{Pt} ὅπ^{Pt} ἰσσω^{Adv}

diesem to|this aber weder ja jetzt fest noch neither at|least später hereafter

[353] ἔσσοντ^{Pt} αἰ^{Pt} τῷ^{Pt} καὶ^{Kon} μιν^A _{pr} ἐπ^{Pt} αὐρήσ^{Pt} εσθαι ὁ^{Pt} ἰώ.

daher therefore auch and ihn him

[354] ἀλλ^{Kon} ἄγε νῦν^{Adv} εἷσ^{Pt} ἐλθε καὶ^{Kon} ἕζεο τῷ^D _{pr} ἐπ^{Pt} δίφρω

aber but nun now und and auf|diesem on|this auf upon

[355] δᾶερ, ἐπ^{Pt} εἰ^{Kon} σε^A _{pr} μάλ^{Pt} ἰστα^{AdvSup} πόν^{Pt} ος φρένας ἀμφιβέβ^{Pt} ηκεν

da since dich you am|meisten most

[356] εἵνεκ^{Prp} ἐμ^{Pt} εἶτο^G _{pr} κυν^{Pt} ὃς καὶ^{Kon} ἄλ^{Pt} ἐξάνδρ^{Pt} ου^{Pt} ἔνεκ^{Prp} ἄτης,

wegen on|account|of meiner of|me und and wegen on|account|of

[357] οἷσιν^D _{pr} ἐπ^{Pt} ἰ Ζεὺς θῆκε κακ^{Pt} ὄν^{AdjA} μόρον, ὥς^{Kon} καὶ^{Kon} ὅπ^{Pt} ἰσσω^{Adv}

denen to|whom auf upon böses evil so|dass so|that auch and nachher afterward

[358] ἀνθρώπ^{Pt} οἱσι πελ^{Pt} ὠμέθ^{Pt} ἄ^{Pt} οἶδιμοι^{AdjN} ἔσσομέν^{Pt} οἱσι^D _{FuM/P}

lied|berühmte song|famed den|Künftigen. to|those|to|be.

[359] τῇ^A _{pr} δ^{Pt} ἡμ^{Pt} εἰβετ^{Pt} ἐπ^{Pt} εἰτα^{Adv} μέγ^{Pt} _{pr} ας^{AdjN} κορυθ^{Pt} αἰολος^{AdjN} ἔκτωρ^{Pt}

ihr her aber but darauf then großer great helm|wogender flashing|helmed

[360] μὴ^{Pt} με^A _{pr} κάθ^{Pt} ἰζ^{Pt} Ἐλέν^{Pt} ἡ φιλέ^{Pt} ουσά^N _{pr} ἀκτ^{Pt} περ^{Pt} οὐδέ^{Kon} με^A _{pr} πεῖσεις^{Pt}

nicht mich not me liebend loving zwar though auch|nicht nor mich me

[361] ἤδη^{Adv} γάρ^{Kon} μοι^D _{pr} θυμὸς ἐπ^{Pt} ἔσσεται ὅφρ^{Kon} ἐπαμ^{Pt} ὕνω

schon already denn for mir to|me damit so|that

[362] Τρώεσσ^{Pt}, οἱ^N _{pr} μέγ^{Adv} ἐμ^{Pt} εἶτο^G _{pr} ποθ^{Pt} ἦν ἀπε^{Pt} ὄντος^G _{pr} ἀκτ^{Pt} ἔχ^{Pt} ουσιν.

die who sehr greatly meiner of|me des|Abwesenden of|being|away

[363] ἀλλὰ^{Kon} σὺ^N _{pr} γ^{Pt} ὀρρυθ^{Pt} τοῦτον^A _{pr} ἐπ^{Pt} εἰγέσθ^{Pt} ὦ δέ^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτός^N _{pr}

aber but du you at|least diesen, this|man, aber auch also selbst, himself,

[364] ὥς^{Kon} κεν^{Pt} ἔμ^A_{Pr} ἔντοσθ^{Adv} ἐν^{Adv} πόλι^N ος καταμ^N ἀρψη^N ἐ^N ὄντα.^A_{PräAkt}
damit wohl mich innen
so|that perhaps me within seiend.
being.

[365] καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐγ^N_{Pr} οἶκ^N ονδε^{Adv} ἐλ^N εὔσομαι^N ὅφρα^{Kon} ἴδ^N ωμαι^N
und|auch denn ich heim|zum|Haus
and for I homeward damit
so|that

[366] οἰκῇ^N ας ἄλοχ^N ὄν τε^{Pt} φίλ^N_{Pr} ἡν^{AdjA} καὶ^{Kon} νήπιον^{AdjA} υἱόν.^N
und liebe
and dear und kleinen
and infant

[367] οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} οἷδ^N_{Pr} εἰ^{Kon} ἔτ^{Adv} σφιν^D_{Pr} ὑπ^N ὀτροπος^{AdjN} ἴξομαι^N αὖτις,^{Adv}
nicht denn ob noch zu|ihnen zurück|kehrend
not for if yet to|them returning wieder,
again,

[368] ἢ^{Pt} ἤδη^{Adv} μ^A_{Pr} ὑπὸ^{Prp} χερσὶ θε^N οἱ δαμό^N ωσιν Ἀχ^N αἰῶν.^N
oder schon mich unter
or already me under

[369] ὥς^{Adv} ἄρα^{Pt} φωνήσ^N ας^N_{AorSAkt} ἀπέβ^N η κορυθ^N αίολος^{AdjN} Ἔκτωρ.^N
so dann gesprochen|habend
thus then having|spoken helm|wogender
flashing|helmed

[370] αἴψα^{Adv} δ^{Pt} ἐπ^N εἰθ^{Adv} ἔκ^N ἀνε δόμ^N ουσ εὖ^{Adv} ναιετά^N οντας,^A_{PräAkt}
schnell aber darauf
quickly but then gut
well bewohnt|seiende,
well|inhabited,

[371] οὐδ^{Pt} εὖρ^N Ἄνδρομάχ^N ην λευκ^N ὠλενον^{AdjA} ἐν^{Prp} μεγάρ^N οισιν,
und|nicht weiß|armige
nor white|armed in
in

[372] ἀλλ^{Kon} ἢ^N_{Pr} γε^{Pt} ξὺν^{Prp} παιδὶ καὶ^{Kon} ἀμφιπόλ^N ω ἐϋπ^N ἐπλω^{AdjD}
sondern sie ja mit
but she indeed with und
and gut|gekleideten
well|robed

[373] πύργω ἐφ^N εστήκ^N ει γοό^N ωσά^N_{PräAkt} τε^{Pt} μυρομέν^N η^N_{PräM/P} τε.^{Pt}
wehklagend und weinend
wailing and weeping und.
and.

[374] Ἔκτωρ δ^{Pt} ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐνδον^{Adv} ἀμ^N ὕμονα^{AdjA} τέτμεν ἄκ^N οἰτιν^N
aber als nicht drinnen untadelige
but when not within blameless

[375] ἔστη ἐπ^{Prp} οὐδὸν ἰ^N_{PräAkt} ὦν^N μετὰ^{Prp} δέ^{Pt} δμω^N ἦσιν ἔ^N ειπεν.
auf gehend,
upon going, unter aber
among then

[376] εἰ^{Kon} δ^{Pt} ἄγε^N μοι^D_{Pr} δμω^N αἰ νημ^N ερτέα^{AdjA} μυθήσ^N ασθε.^N
wenn aber mir un|fehlbare
if but to|me exactly

[377] πῇ^{Adv} ἔβη^N Ἄνδρομάχ^N η λευκ^N ὠλενος^{AdjN} ἐκ^{Prp} μεγάρ^N οιο^N
wohin weiß|armige
where white|armed aus
out|of

[378] ἢ^{Kon} πῃ^{Adv} ἐς^{Prp} γαλό^{ων} ἢ^{Kon} εἰνατέρ^{ων} ἐϋπ^{ἐπλων}^{AdjG}
 oder irgendwo zu oder wohl|gekleideten
 or anywhere to or well|robed

[379] ἢ^{Kon} ἐς^{Prp} ἄθ^{ἡναί} | ἡς^{ἐξ} οἷχεται, ἐνθά^{Adv} περ^{Pt} ἄλλαι^{AdjN}
 oder zu ἄθ | ἡς ἐξ οἷχεται, dort doch|leben die|anderen
 or to ἡς ἐξ οἷχεται, there indeed other

[380] Τρωαὶ ἐϋπλόκαμ^{οι}^{AdjN} δειν^{ῆν}^{AdjA} θεὸν ἰλάσκ^{ονται}
 schön|gelockte furcht|bare
 fair|tressed terrible

[381] τὸν^A δ^{Pr} αὖτ^{Adv} ὀτρην^ῆ^{AdjN} ταμί^ῃ πρὸς^{Prp} μῦθον ἔ^{ειπεν}
 den aber wiederum behende
 him but again nimble zu toward

[382] Ἐκτορ ἐπ^{εἰ}^{Kon} μάλ^{Adv} ἄν^{ωγας} ἄλ^{ῆθέα}^{AdjA} μυθήσ^{ασθαι}
 da|weil sehr Wahres
 since very true|things

[383] οὐτέ^{Kon} πῃ^{Adv} ἐς^{Prp} γαλό^{ων} οὐτ^{Κon} εἰνατέρ^{ων} ἐϋπ^{ἐπλων}^{AdjG}
 weder irgendwo zu noch wohl|gekleideten
 neither anywhere to nor well|robed

[384] οὐτ^{Κon} ἐς^{Prp} ἄθ^{ἡναί} | ἡς^{ἐξ} οἷχεται, ἐνθά^{Adv} περ^{Pt} ἄλλαι^{AdjN}
 noch zu ἄθ | ἡς ἐξ οἷχεται, dort doch|leben die|anderen
 nor to ἡς ἐξ οἷχεται, there indeed other

[385] Τρωαὶ ἐϋπλόκαμ^{οι}^{AdjN} δειν^{ῆν}^{AdjA} θεὸν ἰλάσκ^{ονται}
 schön|gelockte furcht|bare
 fair|tressed terrible

[386] ἀλλ^{Κon} ἐπ^ῖ^{Prp} πύργον ἔβ^ῃ μέγαν^{AdjA} ἰλίου, οὐνεκ^{Κon} ἄκ^{ουσε}
 sondern auf|zu großen
 but upon great weil because

[387] τεῖρεσθ^{αι} Τρωῶ^{ας}, μέγα^{Adv} δὲ^{Pt} κράτος εἶναι Ἀχ^{αιῶν}
 sehr aber
 greatly but

[388] ἢ^N μὲν^{Pt} δῆ^{Pt} πρὸς^{Prp} τεῖχος ἐπ^{ειγομέν}^ῃ^N ἀφικ^{άνει}
 siel|die zwar ja gegen|zu eilend
 she|who indeed now toward hastening

[389] μαινομέν^ῃ^D ἔικ^{υῖα}^N φέρ^{ει}^{Pt} ἅμα^{Adv} παῖδα τιθ^{ήνη}
 der|Rasenden gleich^{PerAkt} aber zugleich
 to|a|raving like but together

[390] ἢ^{Pt} ῥά^{Pt} γυν^ῇ ταμί^ῃ, δ^N δ^{Pt} ἀπ^{έσσυτο} δώματος Ἐκτωρ
 ja freilich der aber
 then indeed he but

[391] τὴν^A αὐτ^ῇ^{Pr} ὁδὸν αὖτις^{Adv} ἐϋκτιμέν^{ας}^{AdjA} κατ^{Prp} ἀγ^{υιάς}
 den selben wiederum wohl|gebauten
 the same again well|built durch down|along

[392] εὖτε^{Kon} πύλ|ας ἵκ|ανε δι|ερχόμεν|ος^N PräM/P μέγα^{AdjA} ἄστν
als
when
hindurch|gehend
going|through
große
great

[393] Σκαϊάς,^{AdjA} τῇ^D Pr ἄρ,^{Pt} ἔμ|ελλε δι|εξίμεν|αι πεδί|ονδε,^{Adv}
Skäischen,
Scaean,
bei|der
by|which then
zur|Ebene,
to|the|plain,

[394] ἐν^{Adv} ἄλοχ|ος πολὺδ|ωρος^{AdjN} ἐν|αντίη^{AdjN} ἦλθε θέ|ουσα^N PräAkt
dort
there
reich|begabt
much|dowered
entgegen
opposite
laufend
running

[395] Ἀνδρομάχ|η θυγάτ|ηρ μεγαλ|ήτορος^{AdjG} Ἡετί|ωνος
groß|herzigen
great|hearted

[396] Ἡετί|ων ὃς^N Pr ἐν|αιεν ὑπ|ὸ^{Prp} Πλάκω|ὺλ|έσση^{AdjD}
der
who
unter
under
wald|reichen
wooded

[397] Θήβη Ὑπ|οπλακί|η^{AdjD} Κιλίκ|εσσ' ἄνδρ|εσσιν ἄν|άσσω^N PräAkt
Hypoplakischen
Under|Placus
herrschend-
ruling

[398] τοῦ^G Pr περ^{Pt} δῆ^{Pt} θυγάτ|ηρ ἔχεθ' Ἑκτορ|ι χαλκοκορ|υστή^{AdjD}
dessen
of|him indeed
now
bronze|gerüsteten.
bronze|armed.

[399] ἡ^N Pr οἱ^D Pr ἐπ|εἰτ,^{Adv} ἦντ|ησ', ἅμα^{Adv} δ,^{Pt} ἀμφίπολ|ος κίεν|αὐτῇ^D Pr
die
who to|him
darauf
then
zugleich aber
together but
mit|ihr
with|her

[400] παῖδ' ἐπὶ^{Prp} κόλπω|ἔχ|ου^N PräAkt ἀταλ|ἀφρονα^{AdjA} νήπιον^{AdjA} αὐτως^{Adv}
auf
upon
haltend
holding
zart|sinnigen
tender|minded
kind|lichen
infant
ebenso
just|so

[401] Ἑκτορίδ|ην ἀγαπ|ητὸν^{AdjA} ἄλ|ίγκιον^{AdjA} ἀστέρι|καλῶ,^{AdjD}
geliebten
beloved
gleich
like|to
schönen,
fair,

[402] τόν^A Pr ὃ^{Pt} ἔκτ|ωρ καλέ|εσκε Σκαμ|άνδριον, αὐτὰρ^{Kon} οἱ^N Pr ἄλλοι^{AdjN}
den
him
ja
then
aber
but
die
the
anderen
others

[403] Ἀστυάν|ακτ'· οἷ^{os} AdjN γὰρ^{Pt} ἐρ|ύετο ἴλιον|Ἑκτωρ.
allein
alone
denn
for

[404] ἦτοι^{Pt} ὃ^N Pr μὲν^{Pt} μείδ|ησεν ἰδ|ῶν^N AorSAkt ἐς^{Prp} παῖδα σι|ωπή·
zwar
er
indeed
he
indeed
gesehen|habend
auf
having|seen
toward

[405] Ἀνδρομάχ|η δέ^{Pt} οἱ^D Pr ἄγχι^{Adv} παρ|ίστατο δάκρυ χέ|ουσα,^N PräAkt
aber
but to|him
nahe
near
gießend,
shedding,

[406] ἐν^{Prp} τ^{Pt} ἄρα^{Pt} οἱ^D_{Pr} φῦ χεiri ἐπ^{Pt} ος τ^{Pt} ἔφατ' ἐκ^{Prp} τ^{Pt} ὀνόμ^{Pt} αζε·
in und doch ihm und aus und
in and then to|him and out|of and

[407] δαιμόνι^{AdjV} φθίσι σε^A_{Pr} τὸ^{ArtA} σὸν^{AdjA} μένος, οὐδ^{Kon} ἐλεαίρεις
Un|seliger strange|man dich you das the dein your und|nicht nor

[408] παῖδά τε^{Pt} νηπία^{AdjA} ον καὶ^{Kon} ἐμ^A_{Pr} ἄμμορον, ^{AdjA} ἧ^N_{Pr} τάχα^{Adv} χήρη
und unmündig und mich unglücklich, die bald
and and infant and me luckless, who soon

[409] σεῦ^G_{Pr} ἔσομαι· τάχα^{Adv} γάρ^{Pt} σε^A_{Pr} κατὰ κτανέουσιν ἅχαιοι
deiner bald denn dich
of|you soon for you

[410] πάντες^{AdjN} ἐφορμηθέντες^N· οἱ^D_{Pr} δέ^{Pt} κε^{Pt} κέρδιον^{AdjN} εἶη
alle heran|gestürzt|habend· mir aber wohl vorteilhafter
all having|rushed|on· to|me but at|least more|profitable

[411] σεῦ^G_{Pr} ἄφαμαρτοῦς^D· οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔτι^{Pt} ἄλλη^{AdjN}
deiner verfehlend|seiend nicht denn mehr
of|you missing yet andere

[412] ἔσται θάλαπυρ^{Kon} ἢ ἐπεὶ^{Kon} ἂν^{Pt} σὺ^N_{Pr} γε^{Pt} πότμον ἐπίσπης
sobald|da wohl du doch
since at|least you indeed

[413] ἀλλ^{Kon} ἄχε'· οὐδέ^{Kon} μοι^D_{Pr} ἔστι πατήρ καὶ^{Kon} πότνια^{AdjN} μήτηρ.
sondern und|nicht mir und ehrwürdige
but nor to|me and revered

[414] ἦτοι^{Pt} γὰρ^{Pt} πατέρ' ἄμὸν^{AdjA} ἀπέκτανε· δῖος^{AdjN} Ἀχιλλεύς,
ja|wahrlich denn meinen göttlich|er
indeed for my godlike

[415] ἐκ^{Prp} δέ^{Pt} πόλιν πέρσεν Κιλίκων^{Adv} εὖ^{Adv} ναιετάουσιν^A_{PrAkt}
aus aber out|of but gut well bewohnt|seiende
out|of but well dwelling

[416] Θήβην ὑψίπυλον^{AdjA} κατὰ^{Prp} δ^{Pt} ἔκτανεν· ἦε τί^{Pt} ὦνα,
hoch|torig· hoch|gated· nieder aber
high|gated· down and

[417] οὐδέ^{Kon} μιν^A_{Pr} ἐξενάρϊξε, σεβασσάτο γὰρ^{Pt} τό^{ArtA} γε^{Pt} θυμῷ,
und|nicht ihn und|nicht ihm denn dies ja
nor him for this indeed

[418] ἀλλ^{Kon} ἄρα^{Pt} μιν^A_{Pr} κατέκτενε σὺν^{Prp} ἔντεσι· δαιδαλέοισιν^{AdjD}
sondern dann ihn mit kunst|vollen
but then him with curiously|wrought

[419] ἦ δ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} σῆμ' ἔχε· ἐν· περὶ^{Prp} δέ^{Pt} πτελέας ἐφύτυσαν
und auf und auf rings|um aber
and upon around but

[420] νύμφαι ὄρεστιάδεσ^{AdjN} κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο^{AdjG}
 berg|ländische
 mountain|dwelling Ägis|tragenden.
 aegis|bearing.

[421] οὗ^N_{Pr} δέ^{Pt} μοι^D_{Pr} ἑπτὰ^{AdjN} κασ^{AdjN} ἰγνητοῖ^{AdjN} ἔσαν ἐν^{Prp} μεγάρ^{AdjN}οισιν
 die aber mir sieben
 who but to|me in in

[422] οὗ^N_{Pr} μὲν^{Pt} πάντες^{AdjN} ἰὼ^{AdjD} κίον ἡματι Ἄϊδος εἴσω^{Adv}
 die zwar alle an|einem
 who indeed all on|one hinein·
 within·

[423] πάντας^{AdjA} γὰρ^{Pt} κατέπεφνε ποδάρκης^{AdjN} δῖος^{AdjN} ἄχιλλεὺς
 alle
 all denn for schnell|füßiger
 swift|footed göttlich|er
 godlike

[424] βουσὶν ἐπ^{Prp} εἰλιπόδεσσι^{AdjD} καὶ^{Kon} ἀργεννῆς^{AdjD} ὀΐεσσι^{AdjD}
 an upon rund|schrittigen
 rolling|footed und and schnee|weißen
 white

[425] μητέρα δ^{Pt}, ἡ^N_{Pr} βασίλ^{AdjN}ευεν ὑπὸ^{Prp} Πλάκῳ ὕλη^{AdjN} ἔσση^{AdjD}
 aber, die
 but, who unter
 under wald|reicher,
 wooded,

[426] τὴν^A_{Pr} ἐπεὶ^{Kon} ἄρ^{Pt} δεῦρ^{Adv} ἦγαγ' ἅμ^{Prp} ἄλλοισι^{AdjD} κτεάτεσσιν^{AdjD}
 diese als
 her since ja then hierher
 hither samt with anderen
 other

[427] ἄψ^{Adv} ὅ^N_{Pr} γε^{Pt} τὴν^A_{Pr} ἀπέλ^{AdjN}υσε λαβὼν^N ἅπερ εἰσι^{AdjA} ἅπ^{AdjN}οινα^{AdjN}
 wieder dieser ja
 back who indeed sie her genommen|habend
 having|taken unzählige
 countless

[428] πατρός δ^{Pt} ἐν^{Prp} μεγάρ^{AdjN}οισι βάλλ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα^{AdjN}
 aber in
 but in Pfeil|schützin.
 arrow|pouring.

[429] Ἴκτορ ἀτὰρ^{Kon} σὺ^N_{Pr} μοι^D_{Pr} ἔσαι πατὴρ καὶ^{Kon} πότνια^{AdjN} μήτηρ
 doch du mir
 but you to|me und and ehrwürdige
 revered

[430] ἡδὲ^{Kon} κασ^{AdjN} ἰγνητοῖ^{AdjN}ος, σὺ^N_{Pr} δέ^{Kon} μοι^D_{Pr} θαλερὸς^{AdjN} παρακ^{AdjN}οίτης·
 und and du aber mir kräftiger
 you but to|me stalwart

[431] ἀλλ^{Kon} ἄγε νῦν^{Adv} ἐλέαιρε καὶ^{Kon} αὐτοῦ^{Adv} μίμν' ἐπ^{Prp} πύργῳ,
 sondern
 but jetzt now und and hier here
 auf upon

[432] μὴ^{Pt} παῖδ' ὀρφανικὸν^{AdjA} θή^{AdjN}ης χήρην^{AdjA} τε^{Pt} γυν^{AdjN}αῖκα·
 nicht zum|Waisen
 do|not orphaned zur|Witwe und
 widowed and

[433] λαὸν δέ^{Pt} στῆσον παρ^{Prp} ἐρ^{AdjN}ινεόν, ἔνθα^{Adv} μάλ^{AdjN}ιστα^{AdvSup}
 aber
 but an beside wo there am|meisten
 most

[434] ἄμβατός^{AdjN} ἔστι πόλ^{is} καὶ^{Kon} ἐπ^{δρομον}^{AdjN} ἔπλετο^{τεῖχος}.
 besteig|bar und über|lauf|bar
 scalable and assaultable

[435] τρίς^{Adv} γὰρ^{Pt} τῇ^D_{Pr} γ^{Pt} ἐλθ^{όντες}^N AorSAkt ἐπ^{ειρήσ} ανθ^{οἱ}^N_{Pr} ἄρ^{ιστοι}^{AdjN}
 dreimal denn dort ja gekommen|seiend die the Besten
 thrice for there indeed having|come the best

[436] ἀμφ^{Prp} Αἰ^{αντε} δὺ^ω^{AdjDuA} καὶ^{Kon} ἀγ^{ακλυτὸν}^{AdjA} ἰδομεν^{ἦα}
 um zwei und ruhm|reichen
 about two and very|glorious

[437] ἡ^{Kon} ἀμφ^{Prp} Ατρείδ^{ας} καὶ^{Kon} Τυδέος^{ἄλκιμον}^{AdjA} υἱόν[·]
 und um und tapferen
 and about and valiant

[438] ἡ^{Kon} πού^{Adv} τίς^N_{Pr} σφιν^D_{Pr} ἔν^{ισπε} θε^{οπροπί}^{ων} ἐ^ῶ^{Adv} εἰδώς^N_{PerAkt}
 oder wohl|jirgendwo jemand ihnen gut wissend,
 or perhaps someone to|them well knowing,

[439] ἡ^{Kon} νυ^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτῶν^G_{Pr} θυμὸς ἐπ^{οτρύν} εἰ καὶ^{Kon} ἀν^{ώγει}.
 oder ja auch von|ihnen und
 or now and of|them and

[440] τὴν^A_{Pr} δ^{Pt} αὖτ^ε^{Adv} προσέ^{ειπε} μέγ^{ας}^{AdjN} κορυθ^{αίολος}^{AdjN} ἔκτωρ[·]
 die aber wiederum großer helmbusch|wogender
 her but again great flashing|helmed

[441] ἡ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐμ^{οἱ}^D_{Pr} τάδε^A_{Pr} πάντα^A_{Pr} μέλ^{ει} γύναι[·] ἀλλὰ^{Kon} μάλ[·]^{Adv} αἰνῶς^{Adv}
 ja auch mir dies|hier alles aber sehr schrecklich
 indeed and to|me these all but very terribly

[442] αἰδέομ^{αι} Τρῶ^{ας} καὶ^{Kon} Τρωάδας^{ἐλκεσι}[·] ἐπ^{λους}^{AdjA}
 und schlepp|Gewand|tragende,
 and trailing|robed,

[443] αἴ^{Kon} κε^{Pt} κακ^{ος}^{AdjN} ὥς^{Adv} νόσφιν^{Adv} ἀλ^{υσκά}^ζ ω πολέμ^{οιο}[·]
 wenn wohl schlecht so abseits
 if at|least bad thus apart

[444] οὐδέ^{Kon} με^A_{Pr} θυμὸς ἀν^{ωγεν}, ἐπ^{ει}^{Kon} μάθον[·] ἔμμεναι[·] ἐσθλὸς^{AdjN}
 auch|nicht mich weil since tüchtig
 nor me since noble

[445] αἰεὶ^{Adv} καὶ^{Kon} πρώτ^{οισι}^{AdjD} μετ[·] ἄ^{Prp} Τρῶ^{εσσι} μάχ^{εσθαι}
 immer und den|Ersten mitten|unter
 always and with|the|foremost among

[446] ἀρνύμεν^{ος}^N_{PräM/P} πατρ^{ός} τε^{Pt} μέγ^α^{AdjA} κλέος[·] ἡ^{Kon} ἐμὸν^{AdjA} αὐτοῦ[·]^{Adv}
 erringend und großen und meinen selbst.
 winning and great and my|self.

[447] εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐγ[·] ὦ^N_{Pr} τόδε^A_{Pr} οἷδα κατ[·] ἄ^{Prp} φρένα[·] καὶ^{Kon} κατ[·] ἄ^{Prp} θυμόν[·]
 gut denn ich dieses in according|to und und in
 well for I this according|to to

[448] ἔσσεται ἡμαρ ὅτ' ἂν ποτ' ὀλῶλη ἱλῖος ἱρὴ ἅγια
wenn wohl einmal
when at|least at|some|time heilig
holy

[449] καὶ Πριάμ' ος καὶ λαὸς ἐϋμμελίω Πριάμ' οιο.
und und
and gut|lanzen|bewaffnetem
spear|famed

[450] ἀλλ' οὐ μοι Τρώων τόσσον μέλει ἄλγος ὅπ' ἴσσω
aber nicht mir so|sehr
but not to|me so|much später,
afterwards,

[451] οὐτ' αὐτῆς ἑκάβης οὐτ' ἐπ' Πριάμ' οιο ἄνακτος
weder selbst
nor herself noch
nor

[452] οὐτε κασιγνήτων, οἳ κεν πολέες τε καὶ ἐσθλοὶ
noch die wohl viele und auch tüchtige
nor who at|least many and and good

[453] ἐν κοινῇσι πέσσειεν ὑπ' ἀνδράσι δυσμενέεσσιν
in in unter
in under hostile,

[454] ὅσον σεῦ, ὅτε κέν τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
so|viel deiner, wenn wohl einer
as|much of|you, when at|least someone bronzel|gewandeten
bronze|clad

[455] δακρυόεσσαν ἄγεται ἐλ' εὐθερον ἡμαρ ἀπ' οὔρας
tränen|reiche freien
tearful free geraubt|habend·
having|taken|away·

[456] καὶ κεν ἐν Ἀργεὶ ἐοῦσα πρὸς ἄλλης ἱστὸν ὑφαίνεις
und wohl in seiend bei einer|anderen
and at|least in being by of|another

[457] καὶ κεν ὕδ' ὥρ' ὅτε Μεισσηίδος ἢ ὑπερεΐης
und wohl at|least von|Messeis oder
and at|least of|Messeis or

[458] πολλὰ ἀεὶ ἀζομένη, κρατερὴ δ' ἐπικεῖσετ' ἀνάγκη
viel wider|willens|seiend, starke aber
much being|unwilling, strong but

[459] καὶ ποτὲ τις εἴπῃσιν ἰδὼν κατὰ δάκρυ χέουσιν
und einmal jemand gesehen|habend über
and at|some|time someone having|seen down vergießend·
pouring·

[460] Ἔκτορος ἥδε γυνὴ δ' ἄρ' ἰστεύεσκε μάχεσθαι
diese der
this who

[461] Τρώων ἵπποδάμων ὅτε ἴλιον ἀμφεμάχοντο
Pferde|bändiger als
horse|taming when

[462] ὥς^{Adv} ποτέ^{Adv} τις^{N_{Pr}} ἐρέει^{D_{Pr}} σοι^{D_{Pr}} δ' αὖ^{Pt^{Adv}} νέον^{AdjN} ἔσσεται ἄλγος

so thus at|some|time jemand to|you but again neu

[463] χήτεϊ τοιοῦδ' ἄνδρὸς ἀμύνειν δούλιον ἥμαρ.

eines|solchen of|such sklavischen slavish

[464] ἀλλὰ μέ^{A_{Pr}} τεθνηῶτα χυτῇ κατὰ γαῖα καλύπτοι

aber mich gestorben|seiend geschüttete hinab but me having|died heaped down

[465] πρὶν γέ τι σῆς τε βοῆς σου θ' ἐλκηθμὸ οἷο πυθ' ἐσθαί.

ehe before doch at|least etwas of|your und and eines of|you und

[466] ὥς εἰπὼν οὗ παιδὸς ὀρέξατο φαίδιμος Ἴκτωρ.

so thus gesagt|habend seines of|his strahlender glorious

[467] ἄψ δ' ὁ παῖς πρὸς κόλπον ἐϋζώνοιο τὴν ἡνυκτῆς

wieder aber der zu toward der|gurt|reichen of|well|girdled

[468] ἐκλίνθη ἰάχων πατρὸς φίλου ὅψιν ἀτυχθεὶς

schreiend crying|out liebend dear erschreckt|worden having|been|startled

[469] ταραβήσας χαλκὸν τε ἰδὲ λόφον ἵππιον αἰτῆν

erschrocken|seiend having|feared und and und pferde|haarigen, horse|haired,

[470] δεινὸν ἀπ' ἀκροτάτης κόρυθος νεύοντα νοήσας

schrecklich terrible von from ober|sten of|highest nickend nodding bemerkt|habend. having|perceived.

[471] ἐκ δ' ἐγγέασσε πατρί τε φίλος καὶ πότνια μήτηρ

aus aber out but und and lieber dear und and ehrwürdige revered

[472] αὐτίκ' ἀπ' οὗ κρατὸς κόρυθ' εἴλετο φαίδιμος Ἴκτωρ

sofort straightway von from strahlender glorious

[473] καὶ τὴν μὲν κατέθηκεν ἐπ' ἅλυσσιν παμφανόωσαν

und and sie it zwar auf upon all|leuchtend. all|shining.

[474] αὐτὰρ ὁ γὰρ ὅν φιλὸν υἱὸν ἐπεὶ κύσε πῆλ' ἐπεὶ χερσὶν

aber but der he ja seinen liebend dear als when und and

[475] εἶπε δ' ἐπευξάμενος Διὶ τ' ἄλλοισιν τε θεοῖσιν

aber but gebetet|habend having|prayed und and anderen other und and

[476] Ζεῦ ἄλλοι^{AdjN} τε^{Pt} θεοὶ δότε^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τόνδε^A_{Pr} γενέσθαι

andere und ja auch diesen|hier
other and indeed and this

[477] παῖδ' ἐμὸν^{AdjA} ὥς^{Kon} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} περ^{Pt} ἄρ' ὑπηρετέ^A_{Pr} Τρώεσσιν,

mein wie auch ich gerade sehr|berühmt
my as and I indeed very|notable

[478] ὥδε^{Adv} βίην τ'^{Pt} ἀγαθόν^{AdjA} καὶ^{Kon} ἰλίου^{Pt} ἴφι^{Adv} ἀν' ἀσσειν·

so und tüchtig, und mit|Macht
thus and good, and by|might

[479] καὶ^{Kon} ποτέ^{Adv} τις^N_{Pr} εἶπ' οἱ πατρὸς γ'^{Pt} ὅδε^N_{Pr} πολλὸν^{Adv} ἀμείνων^{AdjKmpN}

und einmal jemand ja dieser viel besser
and at|some|time someone indeed this much better

[480] ἐκ^{Prp} πολέμου^N ἀνιόντα^A_{PräAkt} φέροι^{Pt} δ' ἔναρ^{Pt} αβροτόεντα^{AdjA}

aus herauf|kommend- aber blutige
out|of coming|up· but blood|stained

[481] κτείνας^N_{AorSAkt} δῆϊον^{AdjA} ἄνδρα, χαρ^{Pt} εἶη δὲ^{Pt} φρένα μήτηρ·

getötet|habend feind|lichen aber
having|slain foe but

[482] ὥς^{Adv} εἶπ' ὧν^N_{AorSAkt} ἀλόχοιο φίλης^{AdjG} ἐν^{Prp} χερσὶν ἔθηκε

so gesagt|habend lieben in
thus having|said dear in

[483] παῖδ' ἐόν^{AdjA} ἧ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἄρα^{Pt} μιν^A_{Pr} κηῶδε^{AdjD} δέξατο κόλπῳ

sein|eigenes· sie aber dann ihn duft|enden
his|own· she but then him fragrant

[484] δακρυόεν^{AdjA} γελάσασα^N_{AorSAkt} πόσις δ'^{Pt} ἔλεησε νοήσας^N_{AorSAkt}

tränen|reich gelacht|habend- aber bemerkt|habend,
tearful having|smiled· but having|perceived,

[485] χειρὶ τέ^{Pt} μιν^A_{Pr} κατέρ^{Pt} εἰξεν ἔπος τ'^{Pt} ἔφατ' ἔκ^{Prp} τ'^{Pt} ὀνόμαζε·

und ihn und aus und
and him and out and

[486] δαίμονι^{AdjV} μή^{Pt} μοι^D_{Pr} τί^A_{Pr} λίην^{Adv} ἀκαχί^{Pt} ζεο θυμῷ·

Unglückliche nicht mir etwas allzu
strange|woman not for|me anything too

[487] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} τις^N_{Pr} μ'^A_{Pr} ὑπὲρ^{Prp} αἴσαν ἀν' ἡρ' Αἴδι προΐάψει·

nicht denn irgend|wer mich über
not for anyone me beyond

[488] μοῖραν δ'^{Pt} οὐ^{Pt} τινά^A_{Pr} φημι πεφυγμένον^A_{PerM/P} ἔμμεναι ἀνδρῶν,

aber nicht irgendeinen entronnen|seiend
but not anyone having|fled

[489] οὐ^{Pt} κακὸν^{AdjA} οὐδὲ^{Kon} μὲν^{Pt} ἐσθλόν^{AdjA} ἐπ' ἣν^{Kon} τὰ^{ArtA} πρῶτα^{AdjSupA} γένηται·

weder schlechtes noch aber gutes, wenn|immer die ersten
not bad nor indeed good, whenever the first

[490] ἀλλ',^{Kon} εἰς^{Prp} οἶκον ἰ^w οὔσα^{N PräM/P} τὰ^{ArtA} σ'^{A Pr} αὐτῆς^{G Pr} ἔργα κόμ^wιζε^w
 aber in gehend die deinen eigenen
 but into going the your of|your|self

[491] ἰστόν^w τ'^{Pt} ἡλακάτ^w ἦν τε,^{Pt} καὶ^{Kon} ἀμφιπόλ^wοις κέλ^wε^w
 und and und, and und and

[492] ἔργον ἐπ^wοίχεσθ^wαι· πόλεμ^wος δ'^{Pt} ἄνδρ^wεσσιν μελ^wήσει^w
 aber but

[493] πᾶσι,^{AdjD} μάλ^wιστα^{AdvSup} δ'^{Pt} ἐμ^wοί,^{D Pr} τοῖ^{N Pr} ἰλίω^w ἐγγεγά^wασιν.
 allen, to|all, am|meisten most aber mir, die
 to|all, most but to|me, who

[494] ὥς^{Adv} ἄρ^{Pt}α φωνήσ^wας^{N AorSAkt} κόρυθ'^w εἶλετο φαίδιμος^{AdjN} Ἑκτωρ^w
 so thus dann gesprochen|habend strahlender
 thus then having|spoken glorious

[495] ἵππου^w ἰν^{AdjA} ἄλοχ^wος δέ^{Pt} φίλ^wη^{AdjN} οἶκ^wονδε^{Adv} βεβ^wήκει^w
 pferde|haarigen· aber liebe heim|wärts
 horse|tailed· but dear homeward

[496] ἐντροπαλ^wιζομέν^wη^{N PräM/P} θαλερ^wὸν^{AdjA} κατὰ^{Prp} δάκρυ χέ^wουσα.^{N PräAkt}
 sich|hin|und|her|wendend, kräftige herab gießend.
 turning|back, abundant down pouring.

[497] αἶψα^{Adv} δ'^{Pt} ἐπ^wειθ^{Adv} ἵκ^wανε δόμ^wους εὖ^{Adv} ναιετά^wοντας^{A PräAkt}
 schnell aber dann gut bewohnt|seiende
 quickly but then well inhabited

[498] Ἑκτορος ἀνδροφόν^wοιο,^{AdjG} κίχ^wησατο δ'^{Pt} ξνδοθι^{Adv} πολλὰς^{AdjA}
 menschen|tötenden, aber innen viele
 man|slaying, but within many

[499] ἀμφιπόλ^wους, τῆσ^wιν^{D Pr} δέ^{Pt} γό^wον πάσ^wησιν^{AdjD} ἐν^w ὥρσεν.
 unter|denen aber allen
 to|them but to|all

[500] αἱ^{N Pr} μὲν^{Pt} ἔτ^w ζω^wὸν^{AdjA} γόν^w Ἑκτορα^w ὧ^{D Pr} ἐν^w οἴκω^w
 die zwar noch lebend dem in
 who indeed still alive in|his in

[501] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} μιν^{A Pr} ἔτ^{Adv} ἔφ^wαντο ὑπ^wότροπον^{AdjA} ἐκ^{Prp} πολέμ^wοιο^w
 nicht denn ihn noch zurück|kehrend aus
 not for him yet returning from

[502] ἔξεσθ^wαι προφυγ^wόντα^{A AorSAkt} μέν^wος καὶ^{Kon} χεῖρας ἄχ^wαιῶν.
 entflohen|habend und
 having|escaped and

[503] οὐδέ^{Kon} Πάρ^wις δῆθ^wυνεν ἐν^w ὕψηλ^wοῖσι^{AdjD} δόμ^wοισιν,
 auch|nicht in hohen
 nor in high

[504] ἄλλ',Kon ὃ^N Pr γ',Pt ἐπ'εἰ^{Kon} κατέδ'υ κλυτὰ^{AdjA} τεύχεα ποικίλα^{AdjA} χαλκῶ,
 aber der ja, als berühmte bunte
 but he then, when famous variegated

[505] σεύατ' ἐπ'εἰτ',Adv ἀνὰ^{Prp} ἄστ'υ ποσσὶ κραιπν'οῖσι^{AdjD} πεπι^Nοιθῶς.^{PerAkt}
 darauf hin|auf schnell'en vertrauend.
 then through nimble confident.

[506] ὥς^{Kon} δ',Pt ὅτε^{Kon} τις^N Pr στατὸς^{AdjN} ἵππος ἀκ'οστήσας^N ἐπὶ^{Prp} φάτνῃ
 wie aber als irgendwer stall|stehend satt|gefressen|habend an
 as but when someone stall|fed having|fed at

[507] δεσμὸν ἀπ'ορρήξας^N AorSAkt θεί^N η πεδί^Nοιο κροαίνων^N PräAkt
 ab|gerissen|habend wiehernd
 having|broken stamping

[508] εἰωθ' ὥς^N PerAkt λούεσθαι ἐ^Nυρρεῖ^Nος^{AdjG} ποταμ'οῖο
 gewöhnlich|seiend schön|strömenden
 accustomed fair|flowing

[509] κυδιό^Nων^N PräAkt ὑψ'οὔ^{Adv} δέ^{Pt} κάρ^Nη ἔχει, ἀμφὶ^{Prp} δέ^{Pt} χαῖται
 sich|rühmend· hoch aber
 exulting· on|high but um aber
 around but

[510] ὦμοις ἀίσσονται· ὃ^N Pr δ',Pt ἀγλαΐ^Nηφι πεπι^Nοιθῶς^N PerAkt
 der aber then vertrauend
 he then having|trusted

[511] ῥίμφα^{Adv} ἔ^A Pr γοῦνα φέρει μετὰ^{Prp} τ',Pt ἥθεα καὶ^{Kon} νομὸν ἵππων·
 rasch ihn nach und und
 swiftly him among and and

[512] ὥς^{Adv} υἱὸς Πριάμ'οιο Πάρις κατὰ^{Prp} Περγάμου ἄκρης^{AdjG}
 so hinab|von Höhe
 thus down of|peak

[513] τεύχεσι παμφαίνων^N PräAkt ὥς^{Kon} τ',Pt ἡλέκτωρ ἐβεβήκει
 all|leuchtend wie ja and
 all|shining as and

[514] καγχαλό^Nων^N PräAkt ταχέ^Nες^{AdjN} δέ^{Pt} πόδες φέρον· αἶψα^{Adv} δ',Pt ἐπ'εἰτα^{Adv}
 schallend|lachend, schnelle aber sogleich aber danach
 laughing|aloud, swift but quickly then thereafter

[515] Ἕκτορα δῖον^{AdjA} ἔτ'ετμεν ἀδελφεὸν εὗτ',Kon ἄρ',Pt ἐμ'ελλε
 göttlichen als when
 godlike then

[516] στρέψεσθ' ἐκ^{Prp} χώρης ὅθι^{Kon} ἦ^D Pr ὁάρ'ιζε γυναικί.
 aus wo mit|der
 from where with|her

[517] τὸν^A Pr πρότερος^{AdjN} προσέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδής^{AdjN}
 den zuerst gott|ähnlich·
 him earlier godlike·

[518] ἤθεϊ' ἦ μάλα δῆσε^A καὶ^{Kon} ἐσσύμεν^A οὐ^{PräM/P} κατερύκω
 ja indeed sehr very doch dich und eilend|seienden rushing

[519] δηθύν^N ων, ^{PräAkt} οὐδ', ^{Kon} ἦλθον ἐν αἰσίμον^{AdjA} ὥς^{Kon} ἐκέλ^N εὐε^N
 verzögernd, delaying, auch|nicht nor gebührllich in|due|time wie as

[520] τὸν^A δ', ^{Pt} ἀπαμειβόμεν^N ος^N προσέφη^N κορυθαἰόλος^{AdjN} ἔκτωρ·
 den aber him then erwidern|seiend answering helm|wogender flashing|helmed

[521] δαιμόνι^{AdjV} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} τις^N τοι^D ἄν^{Pt} ἦρ^N δς^N ἐν αἰσίμος^{AdjN} εἴη
 du|Unglücklicher strange|man nicht wohl irgend|wer dir to|you der who recht|gemäß proper

[522] ἔργον ἀτ^N μῆσ^N εἰε μάχ^N ης, ἐπεὶ^{Kon} ἄλκιμός^{AdjN} ἐσσι·
 weil since tapfer valiant

[523] ἀλλὰ^{Kon} ἐκ^N ὧν^{AdjN} μεθ^N εἰς^{Pt} τε καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐθέλ^N εἰς^N τὸ^{ArtN} δ', ^{Pt} ἐμ^N ὄν^{AdjA} κῆρ
 aber but freiwillig willing und auch nicht not das the then mein my

[524] ἄχυνται ἐν^{Prp} θυμῷ, ὅθ^N ὅθ^{Kon} ὑπ^N ἐρ^{Prp} σέθεν^G αἴσχε' ἀκ^N ούω
 in in wenn when über over deiner you

[525] παρὸς^{Prp} τρώ^N ων, οἳ^N ἔχ^N οῦσι πολ^N ὤν^{AdjA} πόνον εἵνεκα^{Prp} σεῖο^G·
 von from die who vielen much um|willen because|of deiner. you.

[526] ἀλλ', ^{Kon} ἴομεν^N τὰ^{ArtA} δ', ^{Pt} ὅπ^N ἰσθεν^{Adv} ἀρ^N ἐσσόμεθ', αἴ^N κέ^{Pt} ποθ^N Ζεὺς
 aber but die the|things then hinterher afterward wenn wohl einmal if at|least somewhere

[527] δῶη ἐπ^N οὐρανί^N οἱσι^{AdjD} θε^N οἷς αἰ^N εἰγενέτ^N ησι^{AdjD}
 über|himmlichen over|heavenly immer|geborenen ever|born

[528] κρητῆρ^N α^N στήσ^N ασθαι ἐλ^N εὐθερον^{AdjA} ἐν^{Prp} μεγάρ^N οἰσιν
 freien free in in

[529] ἐκ^{Prp} τροί^N ης ἐλάσ^N αντας^A ἐ^N ὕκνήμ^N ιδας^{AdjA} Ἀχ^N αἰούς·
 aus from hinaus|getrieben|habend having|driven wohl|Bein|schienen|tragende well|greaved